





## Thanks to:

Barbara Sansoni  
E.F.D. Nanayakkara  
Errol Johnston  
Gerard Keegan  
J. Weerasuriya  
Nalini Alalanderam  
Vajira Alahakoon  
Vered Ravid, Statistical  
Researcher

## Photography:

Brandon Hoover, p 35  
Christiaan Briggs, p 35  
Emmanuel Smague, p 36  
Jason Pearce, p 25  
Jeanie Barnett, p 35  
Jonathan McIntosh, p 34

Katherine Griffin, p 37  
Menika van der Poorten, cover  
Laurie Weed, p 25  
Timothy Senaviratne, p 05  
inside back cover, back cover  
Erin Marie Page, p 24

## YUTI Team

### Publication Director

Carmen Perera

### Editor

Richard Simon

### Writers

Ameena Hussein  
Anthe lckx  
Anura Saparamadu  
Lalith and Samantha  
Gunaratne  
Lisa Bewley  
MASii  
Richard Simon  
Ryan Holsinger  
Smriti Sudakaran  
Tamara Holsinger

### Illustrators

Alberto Forero  
Anura Srinath  
Deshan Tennekoon  
Marion Marthal  
Sanjeewa Kumara

### Photography

Menika van der Poorten  
Timothy Senaviratne

### Translators

Pushpa Sivakumaran, Tamil  
Ryan Holsinger, Sinhala

### Publisher:

Philippe Fabry  
Sri Lanka Solidarity  
73/36 Saranankara Place  
Dehiwala  
Tel +94-11-4201275

### Printer:

Gunaratne Offset Ltd  
235/10 Avissawella Road  
Orugodawatte, Wellampitiya  
Tel. +94-11-2532675

### Creative Director

Mahen Chanmugam

### Art Director

Sumith Kalupahana

Copyright © 2008

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the copyright owner.

Sponsors:



gtz

German Technical Cooperation

ile de France



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Published by:



ISSN 1800-2072



# Contents

## 2 EDITORIAL - Communications? What's that?

ප්‍රකාශය - මොකක්ද මේ සන්නිවේදනය?  
தலையங்கம் - தொடர்பாடல் என்றால் என்ன?

## 4 ART - Life on a String

කලාව - ජීවිතය නූලක රැඳේ  
கலை - நூல் கயிற்றில் வாழ்க்கை



## 6 JOBS - Pen Power

වෘත්තිය - පෑහේ බලය  
தொழில்கள் - பேனையின் வலிமை



## 9 FUN - Barbara Sansoni Cartoon

විනෝදය - කාටූන්  
வேடிக்கை - பார்பரா ஸன்ஸோனியின் கேலிச்சித்திரம்

## 10 FAMILY & FRIENDS -

Straight Talk  
කෙලින් කතා කරන්න -  
පවුල සහ යහළුවෝ  
குடும்பமும் நண்பர்களும் - ஒளிவுமறைவற்ற  
நேர்மையான பேச்சு

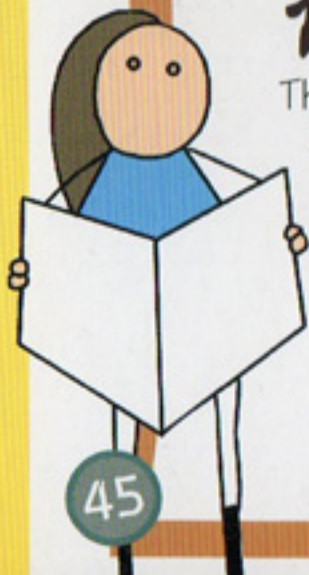


## 12 SCIENCE - High Tech Communications

විද්‍යාව - නවීන සන්නිවේදනය  
விஞ்ஞானம் - உயர் தொழினுட்பத்  
தொடர்பாடல்

## 15 FUN ACTIVITY -

The Tin Can Telephone  
විනෝදය සහ ක්‍රියාකාරකම් -  
බෙලෙක්ක දුරකථනයක්  
வேடிக்கையும் செயற்பாடும் - தகரக்  
கலத் தொலைபேசி





**16 NEWS** - World News  
 පුවත් - ලෝක පුවත්  
 செய்திகள் - உலகச் செய்திகள்

**18 HISTORY** - Language: All in the Family  
 ඉතිහාසය - භාෂා: පවුල් පිරිස්  
 வரலாறு - மொழி: மொழிகள் அனைத்தும் குடும்பங்களாகும்

**22 FUN** -  
 Where are Yuti & Ayu?  
 විනෝදය - යුති සහ අයු  
 කොහේද?

வேடிக்கை - யுதியும் ஆயுவும்  
 எங்கிருக்கிறார்கள்?

**23 HEALTH** - Communicating  
 with Disabled People  
 සෞඛ්‍යය - ආබාධිත අය සමඟ  
 සන්නිවේදනය  
 உடனலம் - வலது குறைந்தோருடன்  
 தொடர்பாடுதல்

**26 FUN** -  
 Deshan Tennekoon Cartoon  
 විනෝදය - දේශන් තෙනෙකෝන් කාටූන්  
 வேடிக்கை - தேஷான் தென்னக்கோனின் கேலிச் சித்திரம்

**28 STORY** - How Knowledge and  
 Wisdom Came to  
 the Isle of Little Effort  
 කතාව - දැනුම හා බුද්ධිය වැඩි වැයම්  
 නැති දූපතට පහළ වුණු නැටි.  
 கதை சொற்ப முயற்சித் தீவிற்கு  
 அறிவும் விவேகமும் வந்த விதம்

**34 TRAVEL** - Lands of Many Languages  
 සංචාරය - බොහෝ භාෂා අතී දේශය  
 பயணம் - பல மொழித்  
 தேசங்கள்

**37 FUN** - Games  
 විනෝදය - ක්‍රීඩා  
 வேடிக்கை - விளையாட்டுக்கள்

**38 OUR COUNTRY** - Communications in Sri  
 Lanka Then & Now  
 අපේ රට - ශ්‍රී ලංකාවේ සන්නිවේදනය එළු සහ අද  
 நம் நாடு - இலங்கையில் தொடர்பாடல்  
 அன்றும் இன்றும்

**42 THOUGHTS** -  
 Be Generous - Agree to Disagree  
 සිතුවිලි - පරාර්ථකාමී වෙලු - විවිධ මත පිළිගනිමු  
 சிந்தனைகள் - தாராளப் பண்பு உள்ளவராக  
 இருங்கள்- வித்தியாசமான எண்ணங்களை  
 ஏற்றுக்கொள்ளுங்கள்

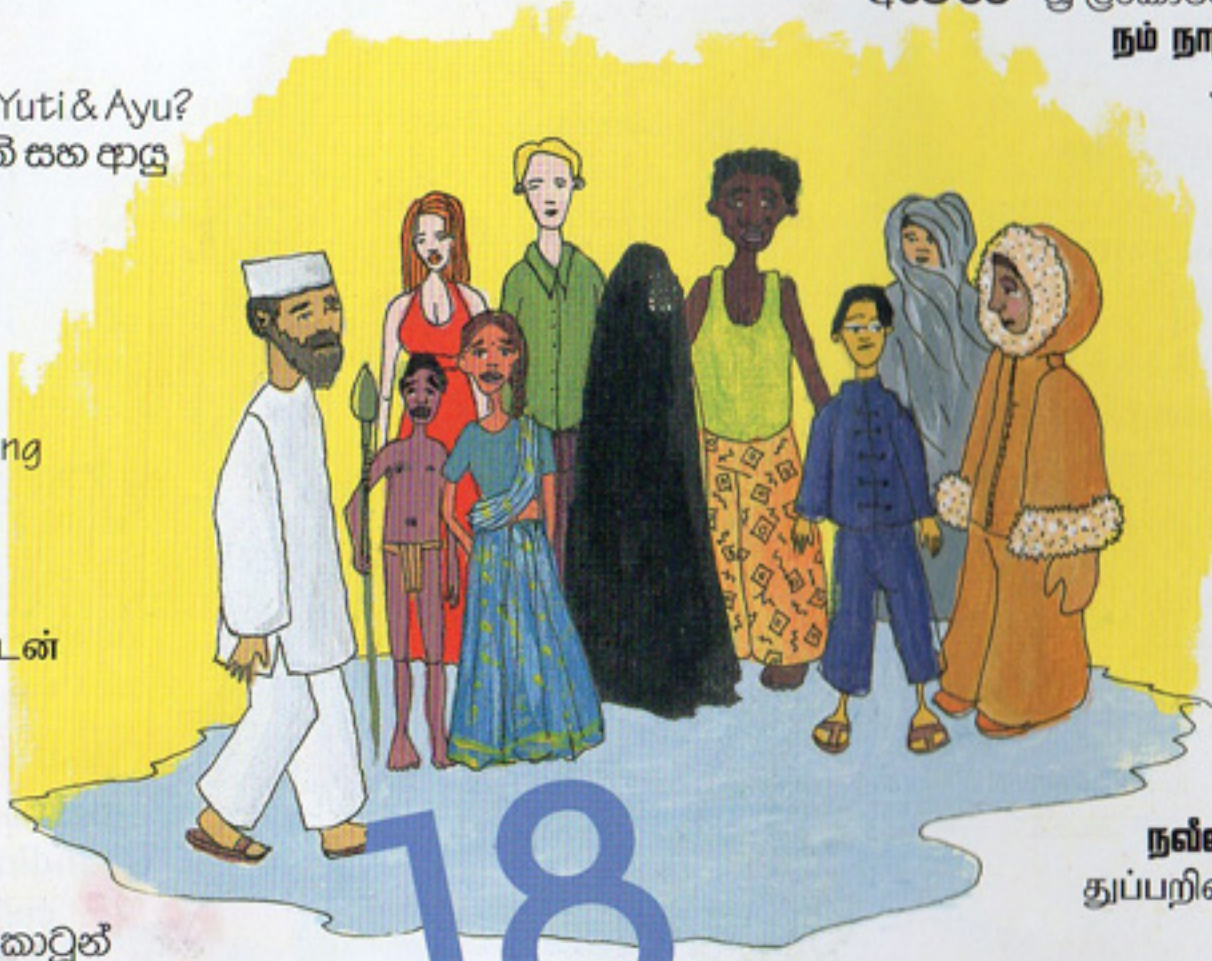
**44 MODERN LIFE** -  
 Be a Media Detective  
 අලුත් විවිචයක් - මාධ්‍ය පරීක්ෂකයෙකු වන්න  
 நவீன வாழ்க்கை - ஊடகத்  
 துப்பறிவாளராகுங்கள்

**47 QUIZ** -  
 ප්‍රභේදක  
 புதிர்

**48 DICTIONARY** -  
 ඔබේ කේෂය  
 அகராதி



40



18

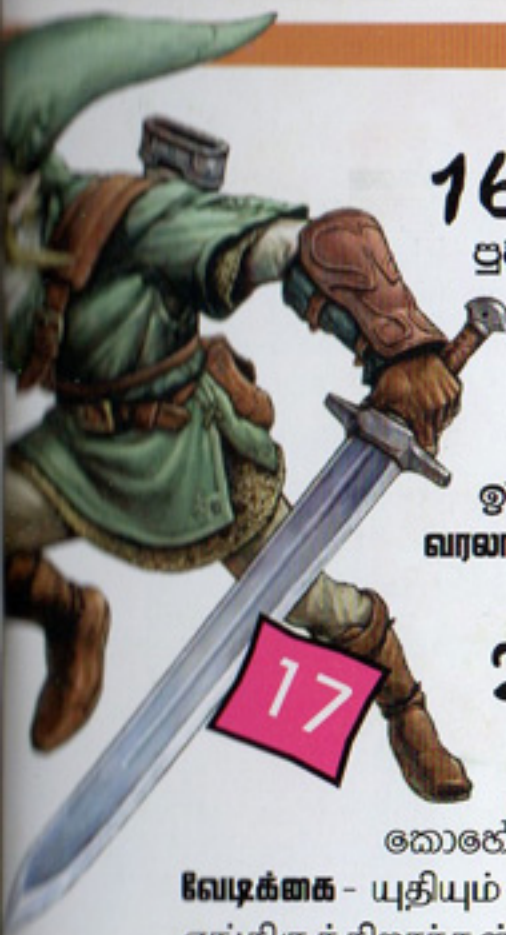


46



5

CONTENTS



17



34

24





# communications?

## What's that?

Hello, everybody!

When I told Ayu what this issue is about, he got quite confused. 'I hate big words,' he grumbled. 'Why can't *Yuti* always be about simple things, like water and space and animals?'

'Communications,' I said, 'is very interesting. It's all about sending and receiving information.'

"Information?" Another big word I don't understand!

'Think about it like this,' I said. 'Communication means sending and receiving messages.'

'What kind of messages? Secret ones?'

'Any kind,' I replied. 'News, gossip, lessons, jokes, stories, ideas, feelings...!'

'So communications is *talking*.'

'Not just talking. You can communicate by writing, or singing, or drawing a picture...'

'Oh, so that's communication. But what is *communications*? Does it mean lots of messages?'

I had to stop and think for a bit. Explaining communications isn't easy! 'Look,' I said at last, 'imagine you want to send a message to someone far away. What would you do?'

'And what if you wanted to send the same message to lots of people at once?'

'I'd talk to them on the telephone, or send them an SMS on Father's mobile phone.'

'Then I'd use the radio or television, like people do when they want to advertise things for sale.'

'Yes, and don't forget magazines and newspapers.'

'Oh, yes.'

'Well now, all these ways of sending messages to many people at once, or sending messages long distances, are called *communications media*.

Most people just say "media".'

'So is this issue of *Yuti* about messages, or about this "media"?''

'Both, really. Once you've finished reading the issue, you'll understand better.'

'Are there jokes in it?'

But I was getting bored with explaining, so I told him to read it and find out for himself!

Happy reading! - Yuti









# Life

Every puppet has its master...  
Demons and dancers, princes  
and paupers, girls and boys and  
even animals spin and hop as  
human hands tug on their strings.

# on a string

ART

## கீவியச துலக ருடே

ஈசம ரகவடியகம ரகவடி கீல்கியசை  
ஒன்லலா. குறயன், தர்பிடுலன்,  
கும்ரன், அசரணுடன், லுமடன் னா  
ஈகன் லலா மெலா தஈரலன்னை  
துல் லோடு அடேமென்.

## நூல் கயிற்றில் வாழ்க்கை

ஒவ்வொரு பொம்மைக்கும் ஓர்  
எஜமான் இருக்கிறார்.....  
மிருகங்களுடன் பேய்களும்  
நாட்டியக்காரர்களும்  
அரசுகுமாரர்களும்  
பிச்சைக்காரர்களும் பெண்  
பிள்ளைகளும் ஆண் பிள்ளைகளும்,  
மனிதன் தன் கையினால் ஆட்டி  
அசைக்கும் நூல் கயிற்றின்  
உதவியுடன் சுழன்று, துள்ளித்  
தாவுகின்றார்கள்.









JOBS





# DevPower

## පෑතේ බලය

A journalist has one of the most important jobs in the world

When you read an interesting article in Yuti, do you ever wonder how the writer found out the facts of the story and kept you reading long enough to get them across? That's the challenge journalists face every day - keeping us informed and interested. We asked Smriti Daniel, Yuti News Reporter, to tell us how she does it.

'Even if I know a bit about the subject, I always do some homework before I start writing,' says Smriti. 'I read up about the subject and find out all I can.'

'If the story is about well-known persons, I find out as much as I can before I interview them. Then I'll prepare some questions, so that I don't forget to ask them something important!'

A lot depends on the way you write your article. Says Smriti, 'Journalism is all about getting the facts across. You learn to pack lots of information into a few words, because editors often cut your stories to fit the space available. That's why the important details of a news story are always in the first paragraph!'

After Smriti finishes her article, Yuti's editor reads it, makes changes if necessary and gives it a headline. The photo editor chooses pictures to go with it. The page is then 'laid out' with the words and pictures neatly arranged, 'proof-read' for spelling errors and other mistakes and sent back to the editor for approval before the magazine is printed.

Every day, millions of people around the world rely on journalists to tell them the truth. According to Smriti, 'Readers trust us for accuracy and fairness. A good journalist won't let them down. It's a difficult job and can be dangerous, but it's important.'

'One story can change the world. That's the best thing about being a journalist.'

Address

මාධ්‍යවේදීන්ට පෑතේ වේ ලෝකයේ වැදගත්ම කාර්යයක්.

යුති සඟරාවේ කතුවක් කියවීමේදී ඒ කතාවේ දන්න සහ තොරතුරු සොයාගෙන අපිට කියවන්න ආස විදියට ඉදිරිපත් කරන්නේ කොහොමදැයි ඔබ කල්පනා කරලා තියෙනවාද? යුති සඟරාවට ලියන ස්මෘති ඩැනියෙල්ගෙන් අපි ඒ ගැන විමසුවා.

ස්මෘති කියන්නේ කතුවක් ලිවීමට කලින් ඒ විෂය ගැන හොඳටම දැන ගන්න ඕනෙ කියලයි. ඒ ගැන තොරතුරු රැස් කරගෙන තමයි කතාව ලියන්න පටන් ගන්නේ.

පුද්ගලයෙක් ගැන කතුවක් නම් ඒ පුද්ගලයා ගැන හොඳටම කරුණු දැනගෙන, ප්‍රශ්න මාලාවක් සකස් කරනවා. ඒ වැදගත් ප්‍රශ්න අහන්න අමතක නොවන්නයි.

කතාව ලියන අයුරු ඉතා වැදගත්. දන්න ගොඩක් කෙටියෙන් ඉදිරිපත් කරන්න අවශ්‍යයි. බොහෝවිට ප්‍රකාශනයක සංස්කාරක නිලධාරීන් ඔබේ කතාව, පිටුවේ ඇති ඉඩට සරිලන සේ කපා දමනවා. ඒ නිසා තමයි ප්‍රවෘත්ති ප්‍රකාශනවල දන්න සියල්ලක්ම පළමු ඡේදයේම අඩංගු වන්නේ.

මෙසේ ලියා නම් කර, ස්මෘති ඇයගේ කථාව යුති සඟරාවේ සංස්කරණ නිලධාරීට යවයි. ඔහු එය කියවා අවශ්‍ය තැන් වල එය වෙනස් කර එයට මාතෘකාවක් යොදයි. ඡායා රූප සංස්කරණ නිලධාරී එම කතාවට ගැළපෙන පිංතූර ගෙන එම කතාව පිටුවක සැකසීමට යවයි. ඉන් පසු එම කතාවේ හරි වැරදි බලා එය මුද්‍රණය කරන්නේ නැවතත් සංස්කරණ නිලධාරීන්ගේ අනුමතිය ගැනීමෙන් පසුවයි.

ලෝකය පුරා මිනිසුන් තොරතුරු ලබා ගන්නේ මාධ්‍යවේදීන්ගෙනුයි. ස්මෘති කියන්නේ කියවන්නන් අපගෙන් සත්‍ය හා සම්බරතාව බලාපොරොත්තු වෙනවා. එය හොඳ මාධ්‍යවේදියෙකුගේ යුතුකමයි. මෙය භයානක රැකියාවක් වෙන්න පුළුවන් වගේම එය ඉතා වැදගත් එකක්. එක කතාවකින් මුළු ලොවම වෙනස් කරන්න පුළුවන්. එයයි මාධ්‍යවේදියකු විමේ ලොකුම භාග්‍යය.

JOB



!#\* @?! Straight talk

FAMILY & FRIENDS











SCIENCE

# HIGH TECH COMMUNICATIONS





















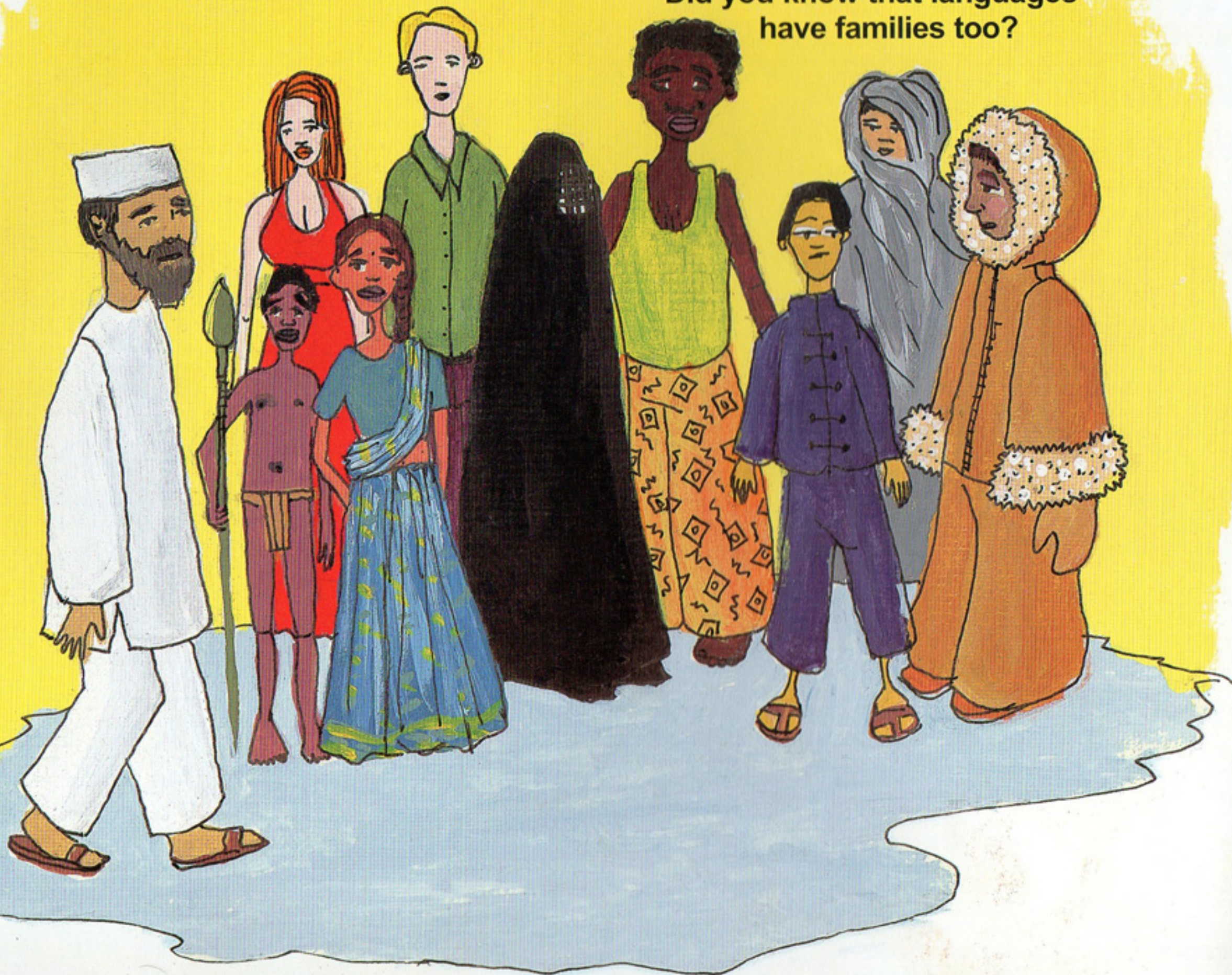


# LANGUAGE

*all in the family*

It's not only people who have families.  
Did you know that languages  
have families too?

HISTORY













## 2. Biggest & Smallest

Indo-European is the biggest language family, but the largest single language is Mandarin Chinese, which belongs to the Sino-Tibetan and Chinese families. In 2005, it had 873 million native speakers!

### 2. විශාලතම හා කුඩාම

ஓன்ட் - டூரோப்பிய மொழிகளே மிகப் பெரிய மொழிக் குடும்பமாக இருந்த போதிலும் சீனாவின் மண்டரின், மிகப் பெரிய தனி மொழி. இது, ஸைனோ - திபெத்திய, மொழிக் குடும்பங்களையும் சீன மொழிக்குடும்பங்களையும் சேர்ந்த மொழியாகும். 2005ஆம் ஆண்டில், இம்மொழியைப் பேசும் மக்களின் தொகை 873 மில்லியனாக இருந்தது!

### 2. மிகப் பெரிய, மிகச்சிறிய

The smallest language family is Eskimo-Aleut. The language with the smallest number of native speakers may be Chipaya, a Peruvian language with only 1,200 speakers!

லேக்வே கிழக்கு மொழி குடும்பத்தின் மிகச்சிறிய மொழி. இது, ஸைனோ - திபெத்திய, மொழிக் குடும்பங்களையும் சீன மொழிக்குடும்பங்களையும் சேர்ந்த மொழியாகும். 2005ஆம் ஆண்டில், இம்மொழியைப் பேசும் மக்களின் தொகை 1,200 பேர் மட்டுமே இம்மொழியைப் பேசுகிறார்கள்!

எஸ்கிமோ - அலியூட் மிகச் சிறிய மொழிக் குடும்பமாகும். மிகக் குறைந்த தொகையினரால் பேசப்படும் மொழியாக, பெரு நாட்டைச் சார்ந்த மொழியான சிப்பாயா மொழி இருக்கக்கூடும். 1,200 பேர் மட்டுமே இம்மொழியைப் பேசுகிறார்கள்!

மிகப் பெரிய மொழிக் குடும்பம் 'இந்தோ - ஐரோப்பிய' மொழிக் குடும்பமாகும். இதில் ஏறத்தாழ 150 மொழிகள் அடங்கும். மூன்று பில்லியன் மக்கள் இம்மொழிகளைப் பேசுகின்றார்கள். இக்குடும்பத்தில் சிங்களமும் ஆங்கிலமும் அடங்கும்! தமிழ், 'திராவிடம்' எனப்படும் மற்றொரு வித்தியாசமான மொழிக் குடும்பத்தைச் சேர்ந்தது. ஆனால், பல நூற்றாண்டுகளாக, சிங்கள மக்களும் தமிழ் மக்களும் இலங்கையில் வாழ்ந்து வந்ததால், தமிழ் மொழியும் சிங்கள மொழியும் பல சொற்களையும் ஒலிகளையும் பரிமாறிக்கொண்டுள்ளன. திராவிடக் குடும்ப மொழிகளைப் பேசும் கிட்டத்தட்ட 150 மில்லியன் மக்களில் பெருமளவானோர் இந்தியாவில் இருக்கின்றார்கள்.

மானிடர்களைப் போலவே, மொழிக் குடும்பங்களும் ஒன்றுடனொன்று கலந்து, திருமணம் செய்துகொள்கின்றன. உதாரணமாக, நவீன சிங்கள மொழி, போர்த்துகேய, ஒல்லாந்த, ஆங்கில மொழிகளிலிருந்து கடன் வாங்கிய பல சொற்களைப் பயன்படுத்துகின்றது. திராவிட மொழிகளுள் மிக முந்திய மொழியாகிய தமிழ், சிங்கள மொழியைப் போலவே, பல சமஸ்கிருத சொற்களைக்கொண்டுள்ளது. நவீன மொழிகளுள் மிகச் சிலவே 'தூய்மை'யானவை.

ஒரு பெருங்குடும்பத்தை அமைப்பதற்காக, ஏதோ ஒரு நாள், சகல மொழிகளும் ஒன்று கூடுமா? பெரும்பாலும் இல்லை என்றே கூறலாம்.

மானிடர்களிடையே உள்ளது போலவே, மொழிக் குடும்பங்களிலும் ஒத்த தன்மைகள் முக்கியம். அதே வேளை வேறுபாடுகளும் முக்கியம்.

மொழிகளின் தன்மைகள் முக்கியம். அதே வேளை வேறுபாடுகளும் முக்கியம்.



HISTORY

## வழக்கொழிந்த மொழி (பேச்சு வழக்கற்ற மொழி)

சில சமயங்களில் ஒரு மொழியின் இடத்தை மற்றொரு மொழி எடுக்கும் பொழுது, அம்மொழி பேச்சு வழக்கற்றுப் போய்விடுகின்றது. பல்லாயிரம் ஆண்டுகளாக அமெரிக்காவில் வாழ்ந்துவந்த பூர்வீகக் குடி மக்களினால் பேசப்பட்ட மொழிகளின் இடத்தை ஐரோப்பியக் குடியேற்றவாதிகளினால் கொண்டுவரப்பட்ட, ஆங்கில மொழி, ஸ்பானிய மொழி போன்றவை பிடித்துக்கொண்டபோது, அம்மொழிகள் வழக்கொழிந்து போன பல சந்தர்ப்பங்கள் அமெரிக்காவில் ஏற்பட்டன.

விரைவாக விருத்தியடைவதனால் அல்லது வேறு மொழிகள் அவற்றின் இடத்தைப் பிடித்துக்கொள்வதனால் சில மொழிகள் வழக்கொழிந்து போகின்றன. சில சமயங்களில், வழக்கொழிந்த மொழிகளிலிருந்து, நவீன, வாழும் மொழிகள் தோன்றுகின்றன. 'ரொமானஸ்' மொழிகள் அனைத்தும் வழக்கொழிந்த மொழியாகிய இலத்தீனிலிருந்தே தோன்றியுள்ளன. (ரொமாபுரியின் மொழியாகிய இலத்தீனிலிருந்து உருவாகியுள்ள, மொழிகளைக் குறிப்பதற்கு 'ரொமானஸ்' என்ற பதத்தை உபயோகிக்கின்றோம். 'பிரென்ச்' மொழி, இத்தாலிய மொழி, ஸ்பானிய மொழி என்பன எல்லாம் ரொமானஸ் மொழிகளேயாகும்.)

இதே போல, வழக்கொழிந்துபோன மற்றொரு மொழியாகிய சமஸ்கிருத மொழியிலிருந்தே, இந்திய உப கண்டத்தில் பேசப்படும் பெரும்பாலான மொழிகள் தோன்றின. சிங்கள மொழியிலும் கூட, பல சமஸ்கிருதச் சொற்கள் இருக்கின்றன.



# WHERE ARE YUTI & AYU?



FUN







## Signing and sign language

People who cannot speak or hear have only their bodies to 'talk' with. Mainly, they communicate using their hands. We call this signing or sign language.

Signing is easier than it looks at first. Anyone can use one's fingers to sign words. Here is the English alphabet in sign language form:

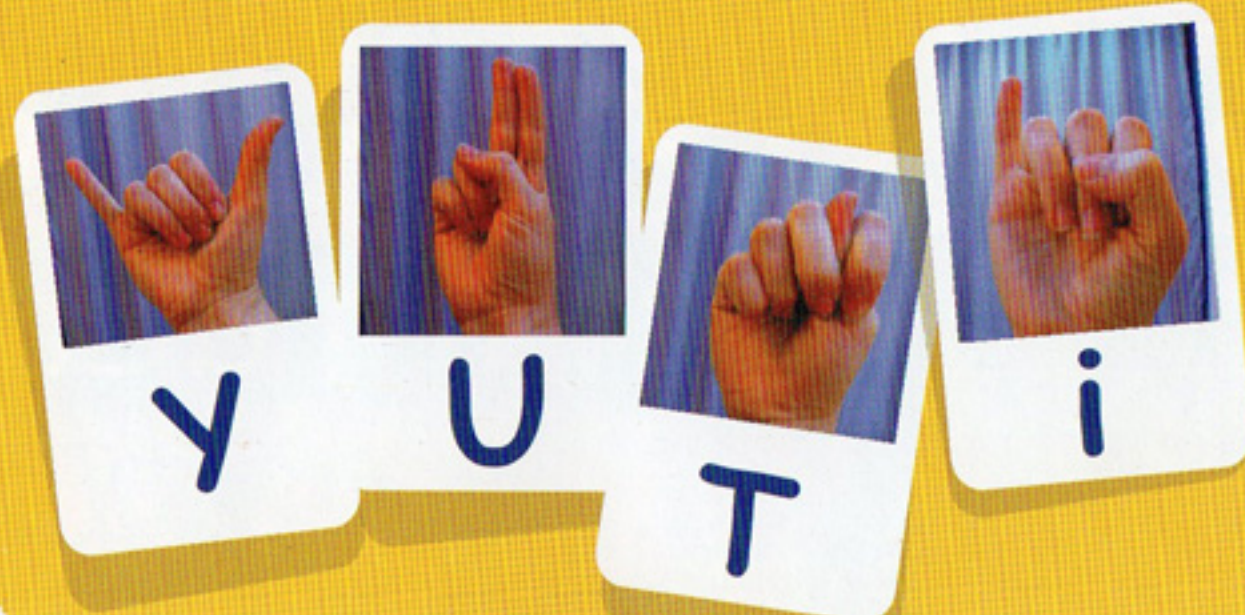


### සිංඤා හා සිංඤා භාෂාව

කරාකිරීමට නොහැකි අය කරාවට යොදන්නේ ඒ අයගේ ශරීරයි. බොහෝවිට අත්දෙක පාවිච්චි කරලයි කරා කරන්නේ, මෙය සිංඤා භාෂාව ලෙස හැඳින්වේ. සිංඤා භාෂාව හිතනවාට වඩා ලෙහෙසියි. මෙන්න සිංඤා භාෂාවෙන් ඉංග්‍රීසි හෝචිය.....

### සෛකෙයාල් කාට්ටුතලුම් සෛකෙ මොච්චියුම්

පෛ මුඛයාතවර්කලුම් කාතු කේදකාතවර්කලුම්, තම් උදම්පින් මුලම් මද්ටුමේ 'පෛ' මුඛයුම්. පිරිතානාක, ඉවර්කලුම්, තම් කෙකලුම් මුලමේ තොදර්පාටුකින්නර්කලුම්. ඉතේ, නාම් සෛකෙයාල් කාට්ටුතලුම් අල්ලතු සෛකෙ මොච්චියුම් ඉන්කින්නරාම්. මුතලිල් කදිනම් පොලත් තෙන්නට්ටාලුම්, සෛකෙයාල් කාට්ටුතලුම් සලපමාකුම්. සොර්කලෙස් සෛකෙයාල් කාට්ටුතලුම්, ඉවරුම් තමතු වර්ලකලෙස් ප්‍රපන්නට්ටුතලාම්. සෛකෙ මොච්චියුම් වච්චියුම්, අරුකිල ඉමුත්තුකුකුල් මේලේ තර්පට්ටුලුම්.



## Why don't you try signing for yourself?

See if you can form these words in sign language:

ඔබටත් මේ වචන සිංඤා කරන්න පුළුවන්ද?

நீங்களும் சைகையால் காட்டுவதற்கு முயன்று பாருங்கள். பின்வரும் சொற்களை, சைகை மொழியில் அமைக்க முடியுமா என்று பாருங்கள்:

Hello • Goodbye • I'm thirsty • I'm hungry • Help me

For some people, signing is the only way to communicate, so they're delighted when they meet someone else who understands sign language. Next time you see someone signing, go up to them and sign 'hello'. You could easily end up with a new friend!

සමහර අයට අන් අය සමග කරාකිරීමට එකම මග සිංඤා භාෂාවයි. ඉතින් මේ වගේ කෙනෙක් හමුවුනොත් හෙලෝ කියලා සිංඤා කරන්න. ඔවුන්ට එය මහත් සතුටක්.

சிலரைப் பொறுத்தளவில், சைகையால் காட்டுவதே தொடர்பாடுவதற்கு ஒரே ஒரு வழியாகும். எனவே, சைகை மொழியை விளங்கிக்கொள்ளக்கூடிய ஒருவரைச் சந்திக்கும்போது, அவர்கள் மிக்க மகிழ்ச்சி அடைவார்கள். அடுத்த முறை, சைகையால் காட்டும் ஒருவரைக் கண்டால், அவர் அருகில் சென்று, 'hello' என்று சைகையால் காட்டுங்கள். நீங்கள், சுலபமாக, ஒரு புதிய நண்பரைச் சம்பாதிக்கவும் கூடும்!











YOU BROKE! YOU BROKE THE JUNGLE TELEGRAPH YOU BAD. BAD MONKEY!

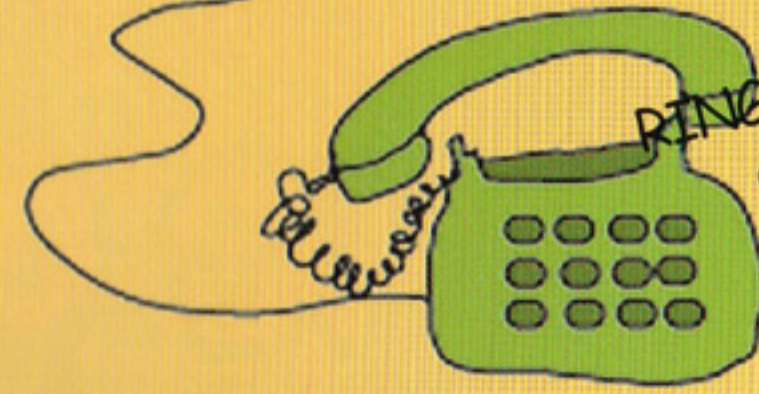
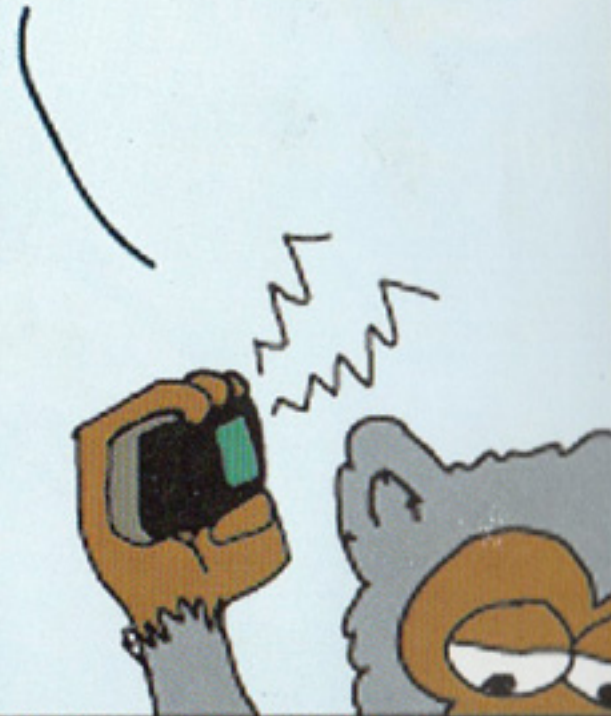
புள்ள ஊட்டினை எந்த விடயம்  
புள்ள ஊட்டினை விடயம்  
ஊட்டினை

நிங்கள் உடைத்து  
விட்டார்கள்.  
நிங்கள் வனத்தந்தியை  
உடைத்து விட்டார்கள்.  
நிங்கள் ஒன்றுக்கும்  
உதவாத குரங்கு!



DON'T BE SILLY. LOOK, I'LL CALL MY UNCLE

கூடுகூடு சைன் சிபா உல  
லாலா சைன் சிபா சிபா  
மடத்தனமாகப் பேசாதே. நான் எனது  
மாமாவை அழைக்கப் போகிறேன்.



RING! RING!  
ஈஈ! ஈஈ!  
ரிங்! ரிங்!



FUN

OOK, OOK, OOK, OOK  
ஊக், ஊக், ஊக், ஊக்,  
ஊக், ஊக், ஊக், ஊக்,



WHAT IS THE MEANING OF THIS? HELLO?  
என்ன லைன் சிபா  
லைன் சிபா  
இதன் கருத்  
தென்ன?  
ஹலோ?



OOK, OOK, OOK, OOK  
ஊக், ஊக், ஊக், ஊக்,  
ஊக், ஊக், ஊக், ஊக்,



YOU THINK THIS IS FUNNY? I'LL FIND YOU! I'LL GET YOU!

ஊட்டினை சிபா சிபா? ஊட்டினை  
ஊட்டினை சிபா சிபா!  
இது வேடிக்கை என்று  
நினைக்கிறீர்களா? நான்  
உங்களைப் பிடிக்கிறேன்!



OK IT'S FOR YOU  
ஊட்டினை ஊட்டினை  
ஊட்டினை சிபா. இது  
உனக்கு



BYE!  
ஊட்டினை  
ஊட்டினை வரக்கிறேன்!





How Knowledge and  
Wisdom Came to the

# Isle of Little Effort

*With apologies to MASii*

STORY

"Sweep up  
that  
rubbish,"

“The child shall have the right to freedom of expression; this right shall include freedom to seek, receive and impart information and ideas of all kinds, regardless of frontiers, either orally, in writing or in print, in the form of art, or through any other media of the child's choice.”



It was a beautiful island in a turquoise tropical sea. The climate was gentle, the sun shone brightly and there was just enough rain to make plants grow like magic. It was called the Isle of Little Effort.

Its people were good-natured, but lazy and ignorant. Life was so easy, why bother to learn things? They were foolish, too. The cunning ones found it easy to trick and steal from the rest. Soon life was hard and everyone was poor and miserable, but nobody knew what to do about it.

Of course, the children of the island, like children everywhere, were curious about the world around them. They asked a lot of questions. The grown-ups didn't know the answers, so they said things like:

- 'Only speak when you're spoken to' and
- 'Children should be seen and not heard' and
- 'You're too young to know that' and
- 'Ask your mother.'

Sometimes they even told their children lies, a very wicked thing to do.

One day a sailor from a faraway land was shipwrecked on the Isle of Little Effort. Cast ashore on a remote corner of the island, he was discovered by a little boy called Seri.

'Where are you from?' Seri asked the sailor, after he had helped him ashore and given him water.

'The city of Cognita,' said the sailor.

'I've never heard of such a place.'

'It's on another island, far away.'

'Another island! Are there other islands in the sea?'

'Islands, atolls, archipelagos, continents. Didn't you know?'

'Nobody here knows anything.'

The sailor looked at Seri for a minute, then dug into the waterproof bag he had dragged ashore with him and pulled out a book.

'When I was in the sea,' he said, 'I often thought of throwing this away, because it is so heavy. But now I give it to you as a reward, for saving my life.'

'Thank you,' said Seri. 'But what is it?'

'It's a book,' said the sailor, 'that answers questions about the world. First you will have to learn how to read. I'll teach you.'

Seri knew the grownups wouldn't like this, so he found the sailor a cave in the forest in which to live. The sailor began building a raft on which to sail home; meanwhile, he taught Seri to read. They began with the alphabet. Soon Seri could even read and understand the long word on the cover of the book: **ENCYCLOPAEDIA**.

One day Seri went to the cave and found the sailor gone. The book was there, though, and inside was a note from the sailor, which read:

*Goodbyes make me sad, so forgive me for not saying farewell.  
You have the Encyclopaedia, and all my gratitude.  
Thank you again.*

In the days that followed, Seri's friends began to notice how much he seemed to know. They stopped pestering grown-ups with questions and asked him instead. He always had the correct answer, but would only tell it if they promised never to tell grown-ups about him.

But it's hard to keep secrets on the Isle of Little Effort. One day the King's men came to Seri's house. They beat his father and mother, ransacked the house and found the book. They took it away with them and they took Seri, too.

Seri found himself standing before the King, trembling with fear.

'What are you trying to do, little fool?' snarled the King. 'Trying to educate my subjects? Do you want to cause a revolt?'

'No, your Majesty,' quavered Seri. 'I was only trying to answer their questions.'

'That's education! Don't you know it's treason?'

'T-t-treason?'

'When people become knowledgeable and wise, they become harder to rule. They ask too many questions. They may even try to overthrow me!'

'I'm sorry, your Majesty,' said Seri bravely, 'but I don't think that's a good reason for keeping people ignorant.'

'What you think,' growled the King, 'is no longer of any importance.'

The biggest of the King's men stepped forward. In his hands he held the ENCYCLOPAEDIA. Grasping it by the covers, he began ripping it up. There wasn't a piece left bigger than a bus-ticket, by the time he'd finished.

'Sweep up that rubbish,' ordered the King, 'and take this wretch to the dungeons.'

And so poor Seri was taken away and never heard of again.

The torn-up bits of the ENCYCLOPAEDIA lay in the Palace courtyard. At sunset, a gentle breeze came up and scattered them far and wide. They melted into the rich soil, in which things grow like magic. Strange to relate, they sprouted, and grew into tall trees with strange 'fruit' hanging from their limbs, books and magazines and leaflets and newspapers, full of information about every subject under the sun.

So ignorance was banished from the Isle of Little Effort, and life was never the same again.

- The End -

©2007 by Richard Simon. All rights reserved.



# දැනුම හා බුද්ධිය

වැඩි වැයම් නැති දූපතට පහල වූ හැටි.

නිදහස් ලෙස අදහස් ප්‍රකාශ කිරීම යම් යම් තොරතුරු සොයාගෙන ඒවා පිළිබඳව තමන් සිතන දේ කීමට ළමයාට අයිතියක් ඇත. අන් අයගේ අයිතින්ට හානියක් නොවන ලෙස ඒ අදහස් ප්‍රකාශ කිරීමටද ළමයාට අයිතියක් තිබේ.

ළමා අයිතීන් පිළිබඳ වත්සන් ජාතීන්ගේ ප්‍රඥප්තියේ අයිතිවාසිකම් අංක 13.1

එය දැකුම්කලු නිල්වත් මුහුදක් මැද පිහිටි නිවර්තන දූපතක් විය. එහි දේශගුණය ඉතා සෞම්‍ය වූ අතර, දීප්තිමත් ඉර අවිච සහ නිසි වර්ෂා ප්‍රමාණයන් ලැබෙන නිසා එහි වැවුණු පැළ සියල්ලක්ම සරසාරව වැවුණා. මේ දූපත හැඳින්වූයේ වැඩි වැයම් නැති දූපත කියලයි.

එහි සිටි මිනිසුන් යහපත් අය වුවත්, ඔවුන් කම්මැලි, මෝඩ පිරිසක් විය. මෙහිදී ඔවුන්ගේ පිවිත පහසු වූ නිසා, ඉගෙනීමට කිසිවෙක් පෙළඹුණේ නැත. දූපතේ සිටි කපටි මිනිසුන්ට අනෙක් අයට ලෙහෙසියෙන් රවට්ටන් පුළුවන් වූවා. ඒ හේතුවෙන් මේ දූපතේ අය ඉතා දුගී දූප්පත් තත්ත්වයට පත්වී සිටි නමුත් ඒ ගැන කුමක් කරන්නද කියා කිසිවෙකුටත් අදහසක් තිබුණේ නැත.

මේ දූපතේ ළමයින්ට, ලෝකයේ අන් සියලුම ළමයින්ට වාගේ කුතුහලයක් තිබුණා. එහෙත් ඔවුන්ගේ ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු වැඩිහිටියන්ට තිබුණේ නැත. ඒ අවස්ථාවලදී වැඩිහිටියන් ළමයින්ට කිව්වේ "ඕනෑ නැති ප්‍රශ්න අහන්න එපා, ඒවා දැන ගන්න ළමයින්ට සුදුසු නැත" හා "හිඟින් අම්මාගෙන් අහන්න" වැනි දේවල්ය. සමහර අවස්ථාවලදී ළමයින්ට බොරු පිළිතුරුත් දුන්නා.

දවසක් ආ අතර දේශයක නැවියෙක් කුණාටුවකට හසුවී, පණ බේරාගෙන වැඩි වැයම් නැති දූපතේ අත කොනකට ගොඩ වූවා. මේ දූපතේ විසූ සෙරි නම් ළමයාට ඔහුව මුණ ගැසුණා.

- "ඔයා කොහෙන්ද?" කියා සෙරි ඇසුවා.
- "කොග්නිටා නගරයෙන්" කියා නැවියා පිළිතුරු දුන්නා.
- "ඇත්තද? මම අහලා නැතහොත් ඒවගේ තැනක් ගැන".
- "ඒ තවත් දූපතක් ගොඩාක් අතර තියෙන්නේ".
- "මොනවා?" "මේ මුහුදේ තවත් දූපත් තියෙනවද?"
- "දූපත් විතරක් නෙවෙයි. කොදෙව්, රටවල්, මහද්වීප බොහෝමයක් තියෙනවා". දන්නේ නැද්ද?
- "මෙහෙ කවුරුවත් මොකුත් දන්නේ නැත" කියා සෙරි කිව්වා.
- නැවියා සෙරි දෙස මොහොතක් බලා ඔහු ගෙන එන ලද පොතක් ජල ආරක්ෂිත මල්ලකින් ඵලියට ගත්තා.

"මම මුහුදේ ඉන්නකොට, මේ බර පොත විසි කරන්න කිහිප සැරයක්ම හිතුවා, එහෙත් මගේ පිවිතය බේරා ගන්නට මම මේ පොත සෙරිට ප්‍රදානය කරනවා".

"බොහොම ස්තූතියි" හැබැයි මේ මොකක්ද? කියා සෙරි ඇසුවා.

"පොතක්". සෑම ප්‍රශ්නයකටම පිළිතුරු මේ පොතේ තියෙනවා. හැබැයි පළමුවෙන්ම සෙරි කියවන්න ඉගෙන ගන්න ඕනෑ කියා නැවියා සෙරිට පාඩම් කියා දෙන්න පටන් ගත්තා.

වැඩිහිටියෝ මෙයට ගොඩක් අකමැති වෙයි කියා සෙරි දැනගෙන හිටියා. ඒ නිසා වනාන්තරය ඇතුළේ ගල් ගුහාවක් නැවියාට සොයා දුන්නා. මේ අතර ආපසු ගෙදර යන්න පාරුවක් හදා ගැනීමට නැවියා පටන් ගත්තා. ඒ අතර තුරේදී සෙරිට අකුරු කියවන්නත් ඔහු කියා දුන්නා. ඔවුන් පටන් ගත්තේ හෝඩිය ඉගෙනීමෙන්. එහෙත් වැඩි කාලයක් යන්න කලින් සෙරිට ලොකු ලොකු වචන කියවා තේරුම් ගැනීමට හැකි වූවා. පොතේ කවරයේ තිබූ "විශ්වකෝෂය" යන වචනයත් ඔහු ඉගෙන ගත්තා.

දවසක් සෙරි නැවියාගේ ගුහාවට යනකොට, නැවියා එහි සිටියේ නැත. ගුහාව ඇතුළේ පොතයි, ඒ ලග කුඩා ලිපියකුයි තිබුණා.

ඔයාගෙන් සමුගන්න හරි දුකයි. ඒ නිසා මම රහසින් පිටත් වූනා. දැන් විශ්වකෝෂය ඔබගේයි. මගේ ස්තූතියත් සදහටම ඔබ සතුවයි.

ටිකෙන් ටික, සෙරිගේ යහළුවෝ ඔහුට වැඩි දැනුමක් තියෙන බව තේරුම් ගත්තා. වැඩිහිටියන්ගෙන් ප්‍රශ්න ඇසීම නවතා ඔවුන් දැන් සෙරිගෙන් තොරතුරු විමසුවා. සෙරි මොවුන් අසන ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සැපයුවේ වැඩිහිටියන්ට මේ ගැන කිසිවක් නොකියන ලෙස පොරොන්දුවක් ගැනීමෙන් පසුවයි.

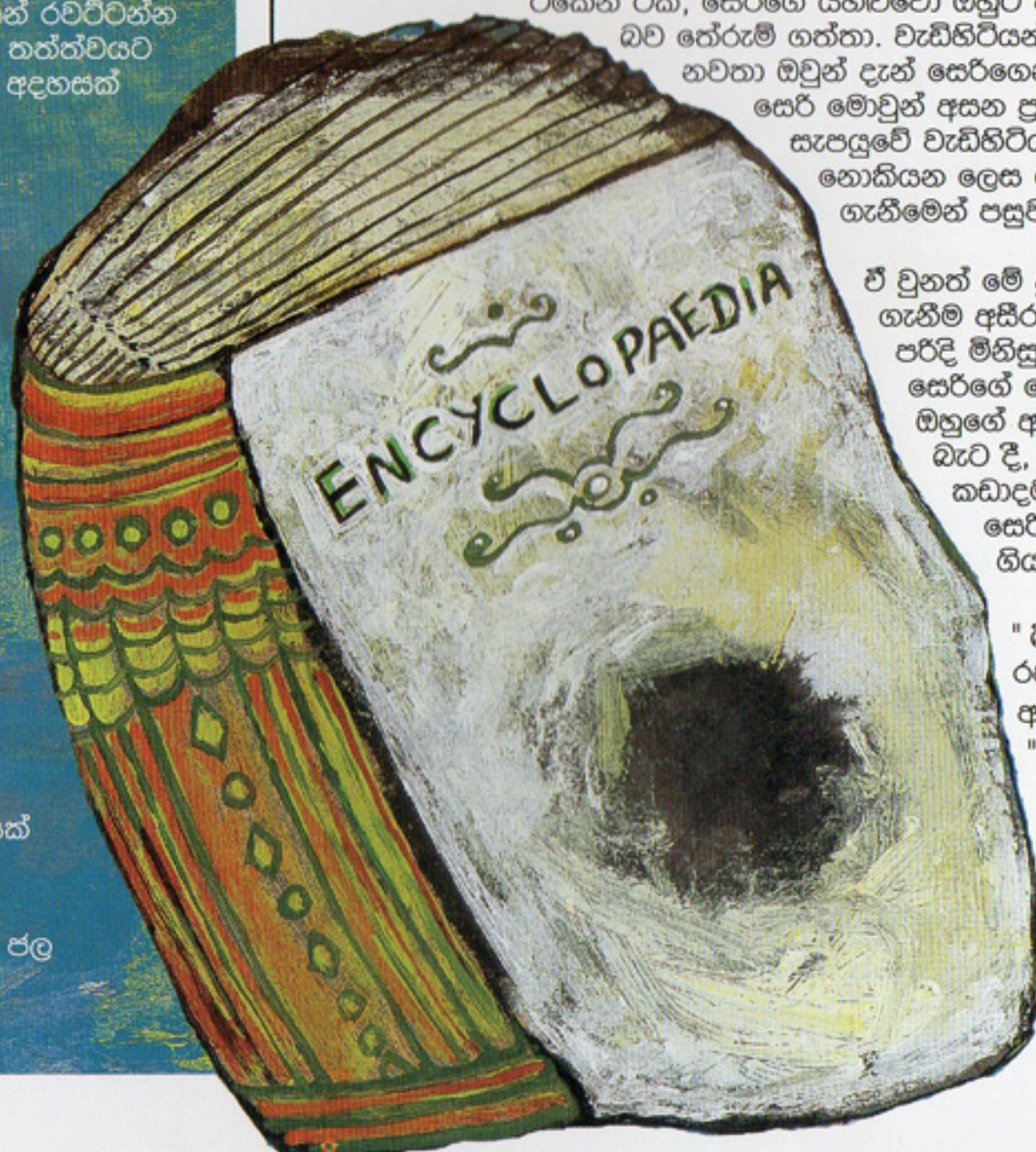
ඒ වුනත් මේ දූපතේ රහස් තබා ගැනීම අසීරුයි. දවසක් රජුගේ අණ පරිදි මිනිසුන් කිහිප දෙනෙක් සෙරිගේ ගෙදරට කඩා වැද ඔහුගේ අම්මටයි, තාත්තටයි ගුවී බැට දී, ගෙදර බඩු මුට්ටු කඩාදමා විශ්වකෝෂයත් සමග සෙරි රජ මැදුරට අරන් ගියා.

"බියෙන් ගැහි ගැහි සෙරි රජතුමාගේ ඉදිරියට ආවා".

"මෝඩයෝ, මොනවද මේ කරන්න හදන්නේ?" රජතුමා ඇසුවා.

"මගේ මිනිසුන්ට අවබෝධය දෙන්න හදනවා".

"මෙහෙ කැරැල්ලක් ඇති කරන්නද හදන්නේ?"



STORY



"கை ரசநுமதி" லீ ஈயலே ப்ரஷ்நலலுலு பிபிதூர், ஈபயல்ல பிதர்லி.  
 லீ ஈபிதாபநயலி,  
 "மேல ருபலேலி வலலி கிலலா டுல்கே லுடேலு"  
 "ர... ருபலேலி?"  
 மீலிபுலுலு டுலுலு திலேல கலுலு பாலுலய கர்ல்கல லர்ல ஈமர்லலி. லீ ஈய ப்ரஷ்ந  
 ஈயலி. ஈமலர்லலு மால லுலுலேலு பலகர்ல்கல லுலு கர்லி.

ஈமலேல்கல ரசநுமதி. லுலலி மீலிபுலுலு லுலுலு லேல திலுல்கல பில லுலு  
 டேலுலு? கில ஈலர் திர்லிலல ஈயலுல. லலுலே ஈயலு டுலு கலுலேலு  
 வுடேலு லுலு கில ரசநுமல கலுலுலு. ருபுலே ஈலுபலிலேலு ஓடேலுலு

புலுலு பிஷ்லுலேலு கலுல கலுலு வுலு ஓல டுலுலு. மேலு ப்ரமல ஈல கலுலு  
 ஈர்ல ஈல்கல கில ருபு ஈயல கலு. மேலுல ஈலர் லுல கிலிம லுலுலுலு லுலு.

பிலு லலுல மலு ப்ரலுலுலு ருப மலுலு மலுலு லுலுலு. கலுலு கலுலு வுலு ஓல  
 பிஷ்லுலேலுலு லீ லுலுலுலு லுலு லீ, டேலுலு ப்ரலுலு பலுலு லுலு. டுலுலு ஈலர்லுலு  
 பலே டேலுலுலு லுலு லீ கலுலுலு, மலுலுலு ஈல ஈயல லுலுலுலு பலுலு லுலுலு.  
 லீலு ஈலுலு, லுலு, ப்ரலுலுலு ப்ரலு ஈயல டேலுலுலு பிர்லுலு ஈல லுலுலு லுலுலு. ஈயல  
 டேலுலு லுலுலு லுலுலுலு லுலுலுலு லுலுலுலு லுலுலுலு.

ஓலுலு வுலுலு வுலுலு லுலு டுலுலுலு லுலுலுலு லுலுலு லுலுலு. பிலு வுலுலுலு  
 ஈயலுலுலு லுலுலு லுலுலு.

# சொற்ப முயற்சித் தீவிற்கு அறிவும் விவேகமும் வந்த விதம்

மஸ்ஸியிடம் மன்னிப்புக் கோருகின்றோம்

கருத்தைச் சுதந்திரமாக வெளிப்படுத்துவதற்கான உரிமை பிள்ளைக்கு இருக்க வேண்டும். வாய்ப்பேசு, அக்க, கதைகள் என்பன மூலமாகவோ பிள்ளை தெரிவு செய்யும் வேறெந்த ஓர் உடகம் மூலமாகவோ, எவ்வித எல்லைகளையுமின்றித் தகவல்களையும் சகல விதமான கருத்துக்களையும் நாடுவதற்கும் பெறுவதற்கும் வழங்குவதற்கும் பிள்ளைக்குள்ள சுதந்திரத்தை தீது உண்டாக்குகின்றது.

-உறுப்புரை 13.1, பிள்ளையின் உரிமைகள் பற்றிய ஐக்கிய நாடுகளின் சமவாயம்

அது, அயன மண்டல, நீலக் கடலில் அமைந்திருந்த ஓர் அழகான தீவு.  
 சீரான காலநிலை அங்கு நிலவியது. வெயில் பிரகாசமாக எறித்தது.  
 செழிப்பாகச் செடிகள் வளர்வதற்குப் போதிய அளவு மழை பெய்தது.  
 இது, சொற்ப முயற்சித் தீவு எனப்பட்டது.

இத்தீவில் வாழ்ந்த மக்கள் நல்ல இயல்புகளைக்கொண்டவர்களாக  
 இருந்தனர்; ஆனால், சோம்பேறிகளாகவும் அறியாமை மிக்கவர்களாகவும்  
 இருந்தனர். வாழ்க்கை மிகச்சுலபமாக இருந்தது. எனவே, விஷயங்களை  
 ஏன் கற்றுக்கொள்ள வேண்டும்? அவர்களுக்கு முட்டாள் வாழ்க்கை  
 மிகச்சுலபமாக இருந்தது. தந்திரசாலிகளுக்கு, மற்றவர்களை ஏமாற்றித்  
 திருடுவது சுலபமாக இருந்தது. மிக விரைவில் வாழ்க்கை கஷ்டமாகியது.  
 ஏல்லோரும் எழைகளாகவும் சோகந்துடனும் இருந்தார்கள். ஆனால்,  
 அதற்கு என்ன செய்வதென்று ஒருவருக்கும் தெரியவில்லை.

என்றாலும் இத்தீவிலிருந்த பிள்ளைகள், எல்லா இடங்களிலுமிருந்த  
 பிள்ளைகளைப் போல, தம்மைச் சுற்றி இருந்த உலகத்தைப் பற்றி அறிய  
 ஆவல் மிக்கவர்களாக இருந்தார்கள். அவர்கள் பல கேள்விகளைக்  
 கேட்டார்கள். வளர்ந்தவர்களுக்கு விடைகள் தெரியவில்லை. எனவே,

அவர்கள், பின்வருவன போன்ற விஷயங்களைக் கூறினார்கள்.

“உங்களுடன் யாராவது கதைத்தால் மட்டுமே கதையுங்கள்.”

“பிள்ளைகளை நாங்கள் பார்க்க வேண்டுமேயன்றி, அவர்களுடைய குரல்கள்  
 கேட்கக்கூடாது.”

“அதை அறிந்துகொள்வதற்கு உங்களுக்கு வயது போதாது.”

“உங்களுடைய தாயாரைக் கேளுங்கள்.”

சில சமயங்களில், அவர்கள் தமது பிள்ளைகளிடம் பொய்களைக் கூறினார்கள்.  
 இது, ஒரு கொடுமையான விஷயம்.

ஒரு நாள், தூர தேசத்தைச் சேர்ந்த ஒரு மாலுமி, கப்பல் உடைந்ததால்,  
 சொற்ப முயற்சித் தீவை வந்தடைந்தான். தீவின் தொலைவிலிருந்த  
 மூலையொன்றின் கடற்கரையில் தள்ளப்பட்ட அவனை ஸெரி என்ற சிறுவன்  
 கண்டான்.

STORY



கரையேறுவதற்கு அவனுக்கு உதவி, தண்ணீரும் கொடுத்த பின்னர், “நீங்கள் எந்த நாட்டைச் சேர்ந்தவர்” என்று ஸெரி மாலுமியிடம் கேட்டான்.

“கொக்னிட்டா நகரம்” என்றான் மாலுமி.

**உலகம் என்ன?**

“நான் இப்படி ஓர் இடத்தைப் பற்றிக் கேள்விப்பட்டதே இல்லை.”

“இது, தாரத்திலுள்ள மற்றொரு தீவில் இருக்கின்றது.”



“மற்றொரு தீவில்! கடலில் வேறு தீவுகளும் இருக்கின்றனவா?”

“தீவுகள், பவழத் தீவுகள், தீவுக் கூட்டங்கள், கண்டங்கள் எல்லாம் இருக்கின்றன. உனக்குத் தெரியாதா?”

“இங்குள்ள ஒருவருக்கும் ஒன்றுமே தெரியாது.”

மாலுமி ஸெரியை ஒரு நிமிடம் பார்த்தான். பின்னர், அவன், தான் கரைக்கு எப்படியோ இழுத்துக்கொண்டுவந்து சேர்ந்த தனது நீர்ப்புகாப் பைக்குள் கையை விட்டு, ஒரு புத்தகத்தை எடுத்தான்.

“இப்புத்தகம் மிகவும் பாரமாக இருந்ததால், நான் கடலில் பிரயாணம் செய்தபோது, இதை எறிந்துவிட வேண்டுமென்று அடிக்கடி நினைப்பேன். ஆனால், இப்பொழுது, என் உயிரைக் காப்பாற்றியதற்காக, நான் இதை என் அன்பளிப்பாக உனக்குத் தருகின்றேன்.”

“மிகவும் நன்றி. ஆனால், இது என்ன?” என்றான் ஸெரி.

“இது ஒரு புத்தகம். இது, உலகத்தைப் பற்றிய வினாக்களுக்கு விடை அளிக்கின்றது. வாசிப்பது எப்படி என்பதை நீ, முதலில் கற்றுக்கொள்ள வேண்டும். நான் உனக்குக் கற்பிக்கிறேன்” என்றான் அந்த மாலுமி.

வயது வந்தவர்கள் இதை விரும்ப மாட்டார்கள் என்பது ஸெரிக்குத் தெரியும். எனவே, மாலுமி வாழ்வதற்கு ஸெரி, காட்டில் ஒரு குகையைக் கண்டு பிடித்தான். மீண்டும் தன்



நாட்டிற்குத் திரும்புவதற்கு, மாலுமி ஒரு தெப்பத்தை நிர்மாணிக்கத் தொடங்கினான். இதற்கிடையில் அவன், ஸெரிக்கு வாசிப்பதற்குக் கற்பித்தான். அவர்கள் எழுத்துக்களுடன் தொடங்கினார்கள். புத்தகத்தின் அட்டையிலிருந்த கலைக் களஞ்சியம் என்ற நீண்ட சொல்லைக்கூட வாசிப்பதற்கு, ஸெரி விரைவாகக் கற்றுக்கொண்டான்.

ஒரு நாள் ஸெரி குகைக்குச் சென்றபோது, மாலுமி தீவை விட்டுச் சென்றுவிட்டதை உணர்ந்தான் என்றாலும் புத்தகம் அங்கே இருந்தது. அதனுள் ஒரு சிறிய குறிப்புக் காணப்பட்டது. அதில் பின்வருமாறு எழுதப்பட்டிருந்தது:

**பிரியாவிடை பெறுவது எனக்குத் துயரத்தைத் தருகின்றது. எனவே, உன்விடம் சொல்லிக்கொள்ளாமலே சென்றமைக்கு என்னை மன்னித்துவிடு. கலைக்களஞ்சியமும் என்னுடைய நன்றியும் உனக்கு உண்டு. மீண்டும் உனக்கு நன்றி சொல்கின்றேன்.**

ஸெரி எவ்வளவு விஷயங்களை அறிந்து வைத்துள்ளான் என்பதை, அதைத் தொடர்ந்து வந்த நாட்களில், ஸெரியின் நண்பர்கள் அவதானிக்கத் தொடங்கினார்கள். அவர்கள் வயதுவந்தோரிடம் வினாக்களைக் கேட்பதை நிறுத்திக்கொண்டு, அதற்குப் பதிலாக ஸெரியிடம் கேள்விகளைக் கேட்கத்





தொடங்கினார்கள். அவன் எப்பொழுதும் சரியான பதிலைக் கூறினான். தன்னைப் பற்றி வயது வந்தோரிடம் ஒரு போதும் சொல்ல மாட்டார்கள் என்று வாக்குறுதி தந்தவர்களுக்கு மட்டுமே அவன் கற்பிப்பான்.

ஆனால், சொற்ப முயற்சித் தீவில் இரகசியங்களைக் காப்பது கடினம். ஒரு நாள், அரசனுடைய ஆட்கள் ஸெரியின் வீட்டிற்கு வந்தார்கள். அவர்கள், ஸெரியின் தந்தையையும் தாயையும் அடித்து, வீடு முழுவதையும் துருவித்தேடி அப்புத்தகத்தைக் கண்டுபிடித்தார்கள். புத்தகத்தை அவர்கள் எடுத்துச் சென்றதுடன், ஸெரியையும் கூட்டிக்கொண்டு போனார்கள்.

ஸெரி, அரசனின் முன் பயத்தினால் நடுங்கியவாறு நின்றான்.

“சிறிய முட்டாளே, நீ என்ன செய்வதற்கு முயலுகின்றாய்? என்னுடைய நாட்டு மக்களுக்குக் கல்வி புகட்டுவதற்கு முயற்சி செய்கிறாயா? ஒரு புரட்சியை ஏற்படுத்துவதற்கு நினைக்கிறாயா?” என்று அரசன் சீறினான்.

“இல்லை மாட்சிமை தாங்கிய அரசே! நான் அவர்களுடைய வினாக்களுக்குப் புதில் சொல்ல முயற்சி செய்தேன்” என்று குரல் நடுங்கக் கூறினான் ஸெரி.

“அது தான் கல்வி! இது அரச துரோகம் என்பது உனக்குத் தெரியாதா?”

“அரச துரோகமா?”

“மக்கள் அறிவாளர்களாகவும் விவேகிகளாகவும் மாறினால், அவர்களை ஆள்வது கடினம். அவர்கள் பற்பல கேள்விகளைக் கேட்பார்கள். அவர்கள் என்னை ஆட்சியிலிருந்து அகற்றவும் முயற்சி செய்யக்கூடும்!”

“மாட்சிமை தாங்கிய அரசே! என்னை மன்னியுங்கள். மக்களை அறிவிலிகளாக வைத்திருப்பதற்கு இது ஒரு நல்ல காரணம் என்று நான் நினைக்கவில்லை” என்றான் ஸெரி.

“நீ நினைப்பவை எனக்கு முக்கியமில்லை” என்று அரசன் உறுமினான்.

அரசனின் பெரிய அதிகாரிகள் அவனை நெருங்கினார்கள். அவன், தனது கைகளில் வைத்திருந்த கலைக்களஞ்சியத்தை கிழிக்க ஆரம்பித்தான். அவன் நாலைக் கிழித்து முடித்தபோது, ஒரு பஸ் பயணச்சீட்டை விடப் பெரிய துண்டு ஒன்று கூட இருக்கவில்லை.

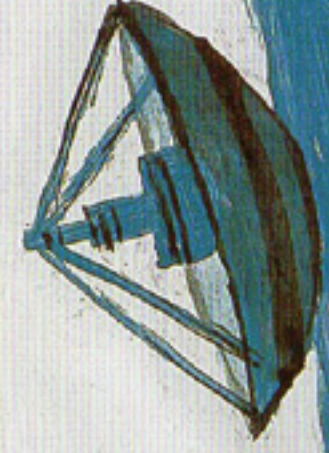
“இக்குப்பையைக் கூட்டுங்கள். இந்தப் போக்கிரியைச் சிறையில் தள்ளுங்கள்” என்று கட்டளையிட்டான் அரசன்.

பழிபாவமறியாத ஸெரி அழைத்துச் செல்லப்பட்டான். அதன் பின்னர் அவனைப் பற்றி எந்தச் செய்தியும் இல்லை.

கலைக்களஞ்சியத்தின் கிழிந்த காகிதத் துண்டுகள் அரச மாளிகையின் முற்றத்தில் கிடந்தன. சூரிய அஸ்தமனத்தின்போது, இளந்தென்றல், அத்துண்டுகளை, அங்குமிங்குமாக எங்கும் பரப்பியது. எதுவும் மாயமந்திரம் போல மிக விரைவாக வளரும் வளம் மிக்க மண்ணுடன் அவை கலந்தன. என்ன ஆச்சரியம்! அவை தளிர்விட்டு முளைத்தன; உயர்ந்த மரங்களாக வளர்ந்தன; அவற்றின் கிளைகளிலிருந்து புதுமையான ‘பழங்கள்’ தொங்கின. அவை, நாம் சிந்திக்கக்கூடிய ஒவ்வொரு விடயத்தையும் பற்றிய முழுத் தகவல்களையும் உள்ளடக்கிய புத்தகங்களும் சஞ்சிகைகளும் துண்டுப்பிரசுரங்களும்மாகும்.

இவ்விதமாக, சொற்ப முயற்சித் தீவிலிருந்து அறியாமை அகற்றப்பட்டது. அதன் பின்னர், அத்தீவில், வாழ்க்கை முன்னரைப் போல இருக்கவில்லை.

©2007, ரிச்சர்ட் சிம்ஸன். பதிப்புரிமையுடையது.





# Lands of Many Languages

නාෂා භාෂයක් ඇති දේශය  
 පල මොழිත් தேசங்கள்



## INDONESIA

ඉන්දුනීසියාව  
 இந்தோனேசியா

Capital: Jakarta  
 අනෙවුර - ජකර්තා  
 தலைநகரம்:  
 ஜகார்த்தா

Over 220 million people living on thousands of islands, speaking over 700 different languages... sounds like Indonesia!

This vast country is famous for its natural beauty, strange animals and dozens of active volcanoes.

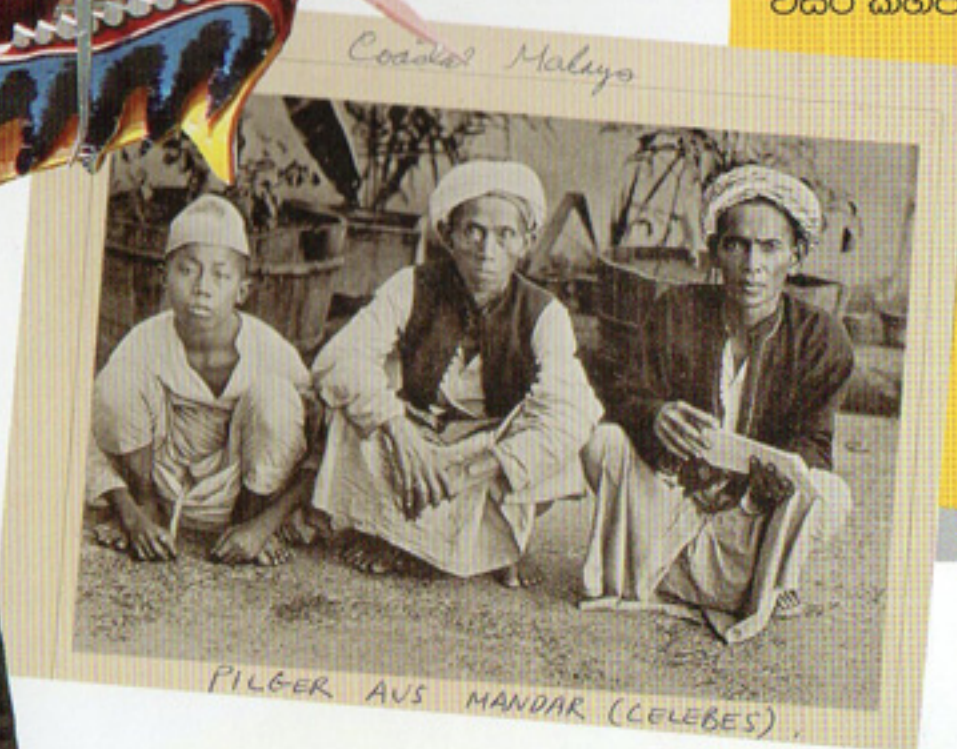
Years ago, Indonesians agreed on a standardised language, *Bahasa Indonesia*, for official and business use. It is very similar to Malay and very easy to learn. See for yourself!

## ලෝකය වටා

දූපත් දහස් ගණනක් පිවිත්වෙන, භාෂා හත් සියයක් පමණ කථාකරන මිලියන දෙසිය විස්සකට අධික ජනගහනයක් සිටින රට ඉන්දුනීසියාවයි.

මේ අතිවිශාල දේශය, එහි අලංකාර ස්වභාවයත්, අද්භූත සතුන් සහ තවමත් ක්‍රියාකාරී තත්ත්වයේ පවතින ගිනිකඳු වැනි දේවල් නිසා ප්‍රසිද්ධියක් උසුලයි. වසර කිහිපයකට පෙර භාෂා ඉන්දුනීසියා නමින් ඒ රටට පොදු භාෂාවක් සැකසුවා. එය පාවිච්චි වෙන්නේ නිල හා වාණිජ කටයුතු වලට පමණයි. එය මැලේ භාෂාවට සමාන කමක් දක්වන අතර, ඉගෙන ගැනීමට ද ඉතා පහසුයි.

TRAVEL







## Bahasa Indonesia Grammar

Plurals are just singular words repeated: 'man' is *orang*, so 'men' is *orang-orang*.

No tenses. *Eat, ate* and *will eat* are all the same word: *makan*.

New words are made by joining up old words: *rumah* is house, *makan* is eat, so 'restaurant' is *rumah makan*. Simple!

## பாசா இந்தோனேசியாவின் விலக்கணம்

பெரும்பாலான சொற்களில், 220 மில்லியனுக்கும் மேற்பட்ட மக்கள் வாழ்கின்றார்கள். 700 இற்கும் மேற்பட்ட வெவ்வேறு மொழிகளை இவர்கள் பேசுகின்றார்கள்..... இது தான் இந்தோனேசியா.

## உலகைச் சுற்றிப் பயணம் செய்வோம்

இப்பிரந்த நாடு தனது இயற்கை அழகிற்குப் பெயர் போனது. வியக்கத்தக்க மிருகங்களும், செயற்படும் டசின் கணக்கான எரிமலைகளும் உண்டு.

பல ஆண்டுகளுக்கு முன்னர், உத்தியோகபூர்வமான பாவனைக்கும் வணிகப் பாவனைக்குமெனத் தரப்படுத்தப்பட்ட ஒரு மொழி சம்பந்தமாக இந்தோனேசியா ஓர் உடன்பாட்டிற்கு வந்தது. பாஸா இந்தோனேசியா என்பது அதன் பெயர். இம்மொழி, மலே மொழியைப் பெரிதும் ஒத்திருக்கின்றது. இதைக் கற்பது மிகவும் சுலபம். நீங்களே பாருங்கள்!

ஓர் ஒருமைச் சொல்லை மீண்டும் ஒரு முறை கூறினால், அது பன்மையாகிவிடும்: மனிதன் என்பதற்கான வார்த்தை 'ஒறாங்' என்பதாகும். எனவே, ஒறாங் - ஒறாங் என்றால், அது, மனிதர்கள் என்பதைக் குறிக்கும்.

## பாஸா இந்தோனேசியாவின் இலக்கணம்

காலங்கள் இல்லை. சாப்பிட்டேன், சாப்பிடுகிறேன், சாப்பிடுவேன் என்ற மூன்று காலத்துக்கும் ஒரே சொல் தான்: மாகன்

பழைய சொற்களைத் தொடுப்பதன் மூலம், புதிய சொற்கள் உருவாக்கப்படுகின்றன: ருமா என்பது வீடாகும். மாகன் என்பது சாப்பிடுவதைக் குறிக்கும். எனவே ருமா மாகன் என்பது சிற்றுண்டிச்சாலையைக் குறிக்கின்றது. மிகவும் இலகு!

மொஸொபடேமியா என்றும் வழங்கப்படும் இராக், 'நதிகளுக்கு இடையிலுள்ள நாடு' ஆகும். இங்கு நாகரிகம் தோன்றியது. சுமர் என்னும் இடத்தில், 7000 ஆண்டுகளுக்கு முன் இந்நாகரிகம் நிலவியது. ஏறத்தாழ இக்காலத்தில், இராக்கில் எழுத்துக்களும் உருவாக்கப்பட்டன.



IRAQ  
ஓராக்  
இராக்

Capital: Baghdad  
அதனுடிக் - லாக்ஹீ  
தலைநகரம்: பக்தாத்

Iraq, also known as Mesopotamia, 'the land between the rivers', is where civilization began. This happened over 7,000 years ago, in a place called Sumer. Writing was also invented in Iraq around this time.

Abraham, said to be the ancestor of all Arabs and Jews, came from Iraq.

அபு பிவன் பன லோகடே ஷீர்வார அரஹீன் ஓராகடே ஹெவன் லேசலோனேயாவே னுனா டேகன் அநர் அஹீ நிதி ப்ரடேஷன். லேச அபிரடே 7000 கபி கலின் சூமர் நதி ப்ரடேஷன் ஸிடி ப்ர அநர், அஹீர் லீஸீன் லேஹீசி ஸிடி ப்ர லிபி லீஸீலாக ஹெர்.

அராஹீ னா ப்ரடேலீலர்ன்லே பிசா ப்லிஹி ஓராக் ஸாஹீகடே. ஹெனே ஸன்ஹீன் ஓராகடேன் நிதி ப்ரஹீ. லிஹீலேஹீலி னக அஹல நிஹேலிடி? ஓராகடே ஸாலகடே கல ஸாஹீன் அநர், ஸர்ஹீலி, லீக, அராஹீ னா ஹீர்ஹீ ஸாஹீகடே ஸிபிசா. அபிரடே 5000 கபி அஹீ காலகடே லிஹீசி ஹீலர் லிஹீசி லோகடே அஹீலர் பி கிஹீலி.

சகல அராபியர்களினதும், யூதர்களினதும் மூதாதையராகிய ஏபிரகாம், இராக்கைச் சேர்ந்தவராவார்.

சகல அராபியர்களினதும், யூதர்களினதும் மூதாதையராகிய ஏபிரகாம், இராக்கைச் சேர்ந்தவராவார்.

TRAVEL





Many great cultures and cities arose in Iraq. Have you heard of Babylon?

Iraq has been ruled by Persians, Greeks, Arabs, Turks and others.

Baghdad, the capital of Iraq, was the centre of the Muslim world for over 500 years.

Today, after many years of dictatorship and two American-led invasions, Iraq is in a very bad state. But this old and great country has seen many troubles in the past. It is sure to recover from its present ones.

The 10 most-spoken languages in the world:

1. Chinese (937,132,000 speakers)
2. Spanish (332,000,000)
3. English (322,000,000)
4. Bengali (189,000,000)
5. Hindi/Urdu (182,000,000)
6. Arabic(174,950,000)
7. Portuguese (170,000,000)
8. Russian (170,000,000)
9. Japanese (125,000,000)
10. German (98,000,000)

TRAVEL

එහෙත් අද වසර ගණනාවකම සිට පැවතුණු ඒකාධිපති පාලනය හා ඇමරිකාව සමග සටන් වැදුණු යුද්ධ දෙකක් නිසා ඉරාකය අසරණ තත්ත්වයකට පත් වී තිබෙනවා. එහෙත් ඉරාකය ඉතා පැරණි ප්‍රබල රටක්. මේ අවදානම් තත්ත්වයෙන් ගැලවීමට එයට අනිවාර්යයෙන්ම හැකිවනු ඇත.



ලෝකයේ ප්‍රසිද්ධම හා 10 හා ඒවා භාවිතා කරන පිරිස

1. චීන (937,132,000)
2. ස්පාඤ්ඤ (332,000,000)
3. ඉංග්‍රීසි (322,000,000)
4. බෙංගාලි (189,000,000)
5. හින්දි/උර්දු (182,000,000)
6. අරාබි (174,950,000)
7. පාලි (170,000,000)
8. රුසියානු (170,000,000)
9. ජපන් (125,000,000)
10. ජර්මන් (98,000,000)



பெருங் கலாசாரங்கள் பலவும் நகரங்களும் இராக்கில் தோன்றின. பபிலோனைப் பற்றிக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்களா?

பாரசீகர்கள், கிரேக்கர்கள், அராபியர்கள், துருக்கியர் என்போரும் ஏனையோரும் இராக்கை ஆண்டுள்ளனர்.

500 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக, இராக்கின் தலைநகரமாகிய பக்தாத், முஸ்லிம் உலகின் மையமாக இருந்தது.

பல ஆண்டுக் காலமாக நிலவிய சர்வாதிகார ஆட்சியின் பின்னரும் அமெரிக்காவின் தலைமையின் கீழ் இடம்பெற்ற இரண்டு படையெடுப்புகளின் பின்னரும், இராக், இன்று மிகவும் மோசமான நிலையிலுள்ளது.

பழமையும் பெருமையும் மிக்க இந்நாடு, கடந்த காலத்தில் பல தொல்லைகளுக்காளாகியிருந்தது. தற்போது ஏற்பட்டுள்ள தொல்லைகளிலிருந்து, அது மீளும் என்பது நிச்சயம்.

உலகில் பெருமளவில் பேசப்படும் பத்து மொழிகள்

1. சீன மொழி (937,132,000 மக்கள்)
2. ஸ்பானிய மொழி (332,000,000 மக்கள்)
3. ஆங்கில மொழி (322,000,000 மக்கள்)
4. வங்காள மொழி (189,000,000 மக்கள்)
5. ஹிந்தி மொழி/உருது மொழி (182,000,000 மக்கள்)
6. அராபிய மொழி (174,950,000 மக்கள்)
7. போர்த்துகீசிய மொழி (170,000,000 மக்கள்)
8. ரஷ்ய மொழி (170,000,000 மக்கள்)
9. ஜப்பானிய மொழி (125,000,000 மக்கள்)
10. ஜெர்மன் மொழி (98,000,000 மக்கள்)



# games



## Mixed & Muddled

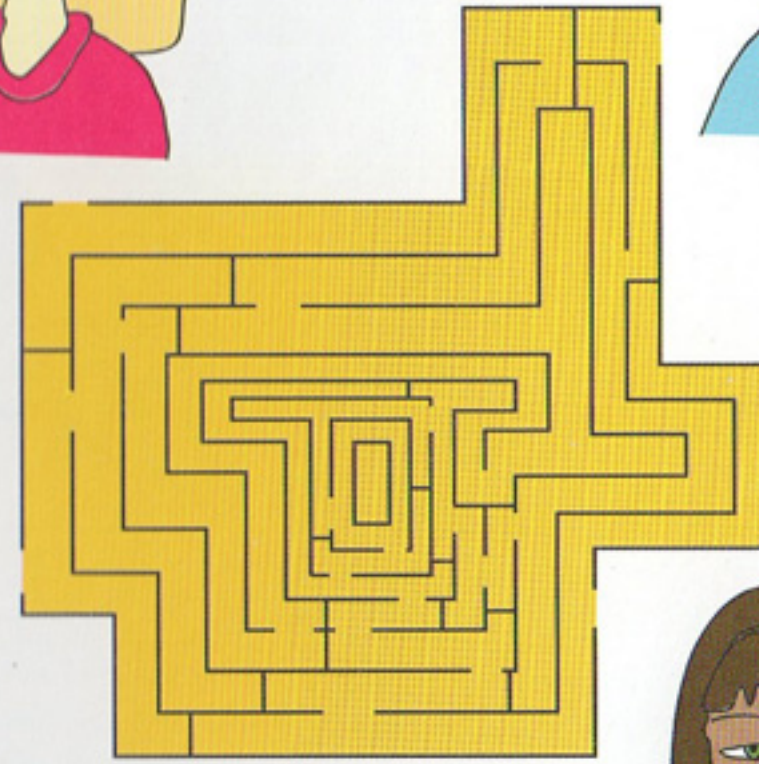
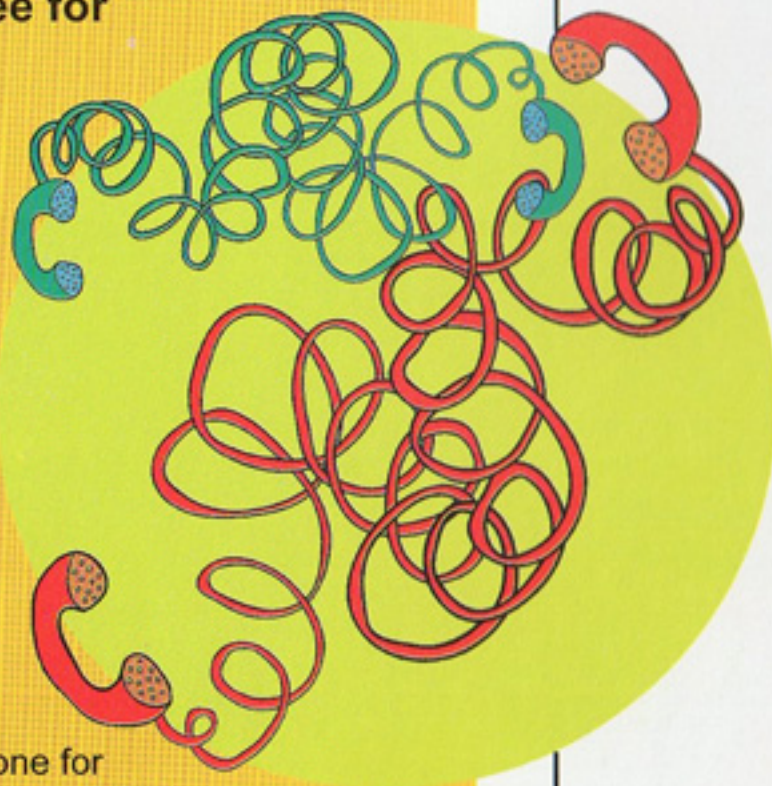
Messages often get muddled in transmission, causing misunderstanding and problems between sender and receiver. It can happen so easily – try the game of Chinese Whispers and see for yourself!

### How to play Chinese Whispers

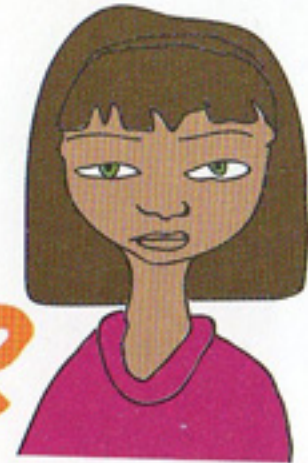
Get some of your friends to stand in line. The first person in line whispers a sentence into the next one's ear. That person whispers what they hear to the next person and so on, till it reaches the last person in line. Each person is only allowed to whisper the sentence once. The last person says the sentence out loud. Is it the same sentence you started out with? Usually, it's quite different.

### A lesson in a game

Misunderstanding is easy – it can happen by accident. So before you get angry with someone for telling you something incorrect, ask yourself – was it just a little mix-up in the message?



who's talking  
to whom?



FUN

## Match the computer pairs





COMMUNICATIONS  
IN SRI LANKA

# then & now

OUR  
COUNTRY

008

ELECTRICITY AND MAGNETISM

MORSE ALPHABET.  
(INTERNATIONAL MORSE.)

මොර්ස් අක්ෂර මාලාව (අන්තර්ජාතික මොර්ස්)

Letters.

e	·	f	·····
t	—	l	— ···
i	··	p	— ··· ·
a	····	j	— ··· —
n	····	b	— ··· — ·
m	— ···	x	— ··· — ·
s	····	c	— ··· — ·
u	····	y	— ··· — ·
r	— ···	z	— ··· — ·
w	— ···	q	— ··· — ·
d	— ···	ã	— ··· — ·
k	— ···	o	— ···
g	— ···	ü	— ···
o	— ···	ch	— ···
h	— ···	v	— ···
v	— ···		

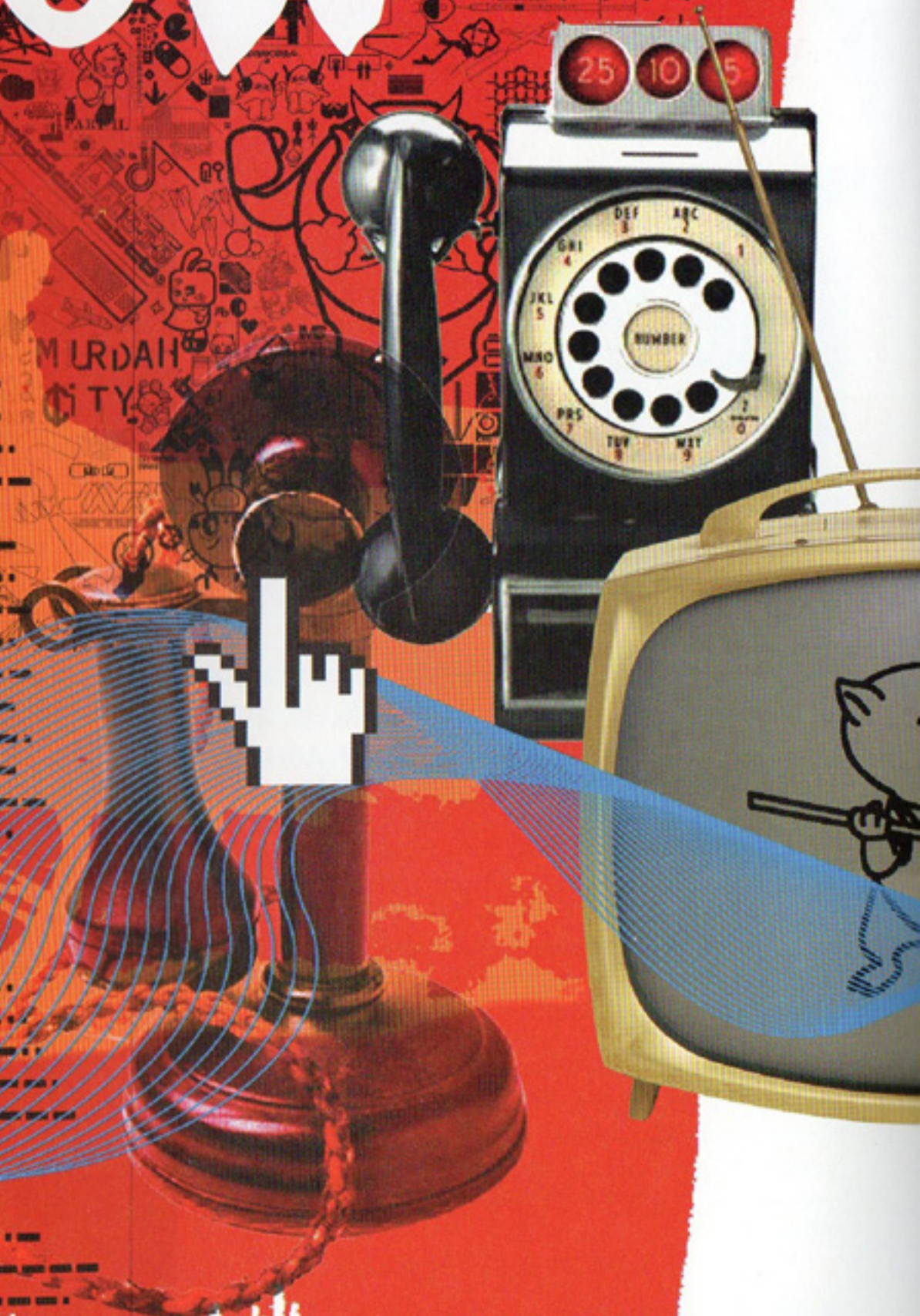
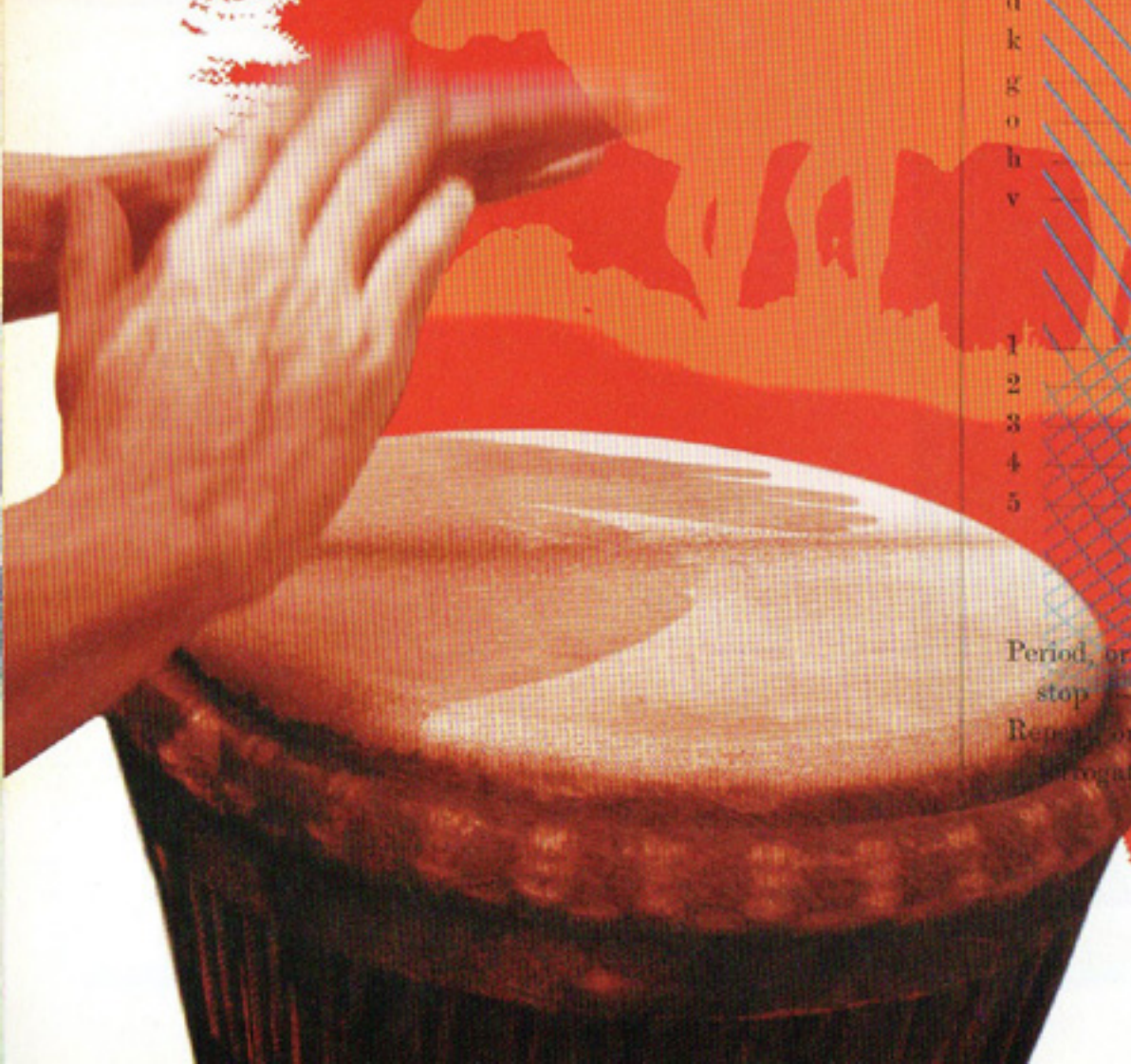
Numbers

1	— ···	6	— ···
2	— ···	7	— ···
3	— ···	8	— ···
4	— ···	9	— ···
5	— ···	0	— ···

Special Signs

Period, or full-stop	·····	Hyphen	— ···
Repeat, or interrogation	·····	Dash	— ···
		Apostrophe	— ···
		Parenthesis	— ···

FIG. 350.—The Morse Code.





In long-ago Sri Lanka, people rarely travelled far from their villages except to go on pilgrimage. There were no roads, so they walked on paths through the paddy fields and jungles. People used the same paths for hundreds of years. A few paths are still used today.

To send messages long distances, the kings of Lanka used drummers, *anda-bera-karayo*, who walked from village to village beating their drums and shouting out the king's message to everyone within earshot.

Another way kings communicated with the people was by setting up stone tablets with messages carved on them. The biggest of these is the *Gal Potha* or 'stone book' at Polonnaruwa, which was set there more than 800 years ago by King Nissanka Malla. It is over 9 metres long!

## ශ්‍රී ලංකාවේ සන්නිවේදනය චිත්‍රා සහ ජදු

පුරාණ කාලයේ ශ්‍රී ලංකාවේ මිනිසුන් ඔවුන්ගේ ගම්මාන වලින් පිටවුණේ වන්දනාවකට මෙන් පිරිල අවස්ථාවක පමණයි. ඒ දවස් වල පාරවල් තිබුණේ නැති අතර මොවුන් ගමන් කළේ ගොවිබිම් හරහා සහ කැලෑ පාර වලින්. මේ අඩි පාරවල් අවුරුදු සිය ගණනක් පැවති අතර ඒවායින් සමහරක් අදත් දක්නට ඇත.

පණිවුඩ හුවමාරුවීම ට පැරණි රජුන් කලේ අනා බෙර කාරයෙක් යැවීමයි. ඔහු ගමන් ගමට ගොස් රජුගේ පණිවුඩය කැනසා ප්‍රචාරණය කළා. ඒ වකවානුවේ රජුන් විසින් සෙල්ලිපිද භාවිතා කළා. මේවායින් විශාලතම සෙල්ලිපියනම් පොළොන්නරුවේ ගල්පොතයි. එය අවුරුදු 800 කට පෙර නිශ්සංකමල්ල රජු කර වූ මීටර 9 පමණ දිග සෙල්ලිපියක්.

## இலங்கையில் தொடர்பாடல் - அன்றும் இன்றும்

பண்டைய கால இலங்கையில், புனிதத் தல யாத்திரை செய்வதை விட வேறெதற்காகவும் மக்கள், தத்தமது கிராமங்களிலிருந்து அரிதாகவே தொலை தூரம் பிரயாணம் செய்தார்கள். அக்காலத்தில் தெருக்கள் இருக்கவில்லை. எனவே, அவர்கள் வயல்வெளிகளினூடாகவும் காடுகளினூடாகவும் காணப்பட்ட பாதைகளில் நடந்து சென்றனர். அதே பாதைகளை, மக்கள் நூற்றுக்கணக்கான ஆண்டுகளாகப் பயன்படுத்தி வந்தனர். ஒரு சில பாதைகள் இன்றும் கூடப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன.

தூர இடங்களுக்குச் செய்திகளை அனுப்புவதற்கு இலங்கையை ஆட்சி செய்த அரசர்கள் முரசறைவோரைப் பயன்படுத்தினார்கள். முரசறைவோர், முரசுகளை அடித்த வண்ணம் கிராமத்திற்குக் கிராமம் நடந்து சென்று, ஒவ்வொருவருக்கும் கேட்கக் கூடிய விதத்தில் அரசனின் செய்தியை மிக உரத்து அறிவிப்பார்கள். வேறொரு விதத்திலும் அரசர்கள் மக்களுடன் தொடர்பாடினார்கள். அவர்கள், கல்வெட்டுக்களில் செய்திகளைச் செதுக்கினார்கள். மன்னன் நிஸ்ஸங்க மல்லனினால், 800 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் செதுக்கப்பட்ட, பொலன்னறுவையிலுள்ள கற் புத்தகம், இவற்றுள் மிகப் பெரியதாகும். இதன் நீளம் ஒன்பது மீற்றர்களுக்கும் அதிகமாகும்.

OUR  
COUNTRY









# MORSE CODE

The *telegraph* was used to send messages long distances before telephones were invented. It is just a switch that sends an electric current down a wire when it is turned on. To send messages, telegraph operators used Morse Code – a code in which combinations of 'dots' (short taps on the key) and 'dashes' (long taps) stand for different letters of the English alphabet.

You, too, can send messages in Morse code, using the tin-can telephone shown in the *Games* section of this magazine. Just tap your tin once for a dot and three times very quickly for a dash.

Here's the code:

## மொர்ஸ் சான்றெழுத்து

உட்கொண்ட காபிநகரம் கருடன் பனிலிடி யாழ்வேரே டெலிகிராஃப் கருவியை மூலம். பின்பு கருவியைத் துன்பம் செய்து கொண்டு வந்தது. பனிலிடி யாழ்வேரே கருவியைத் துன்பம் செய்து கொண்டு வந்தது. பின்பு கருவியைத் துன்பம் செய்து கொண்டு வந்தது. பின்பு கருவியைத் துன்பம் செய்து கொண்டு வந்தது.

மேலேயே பின் வரும் கருவியைத் துன்பம் செய்து கொண்டு வந்தது. பின்பு கருவியைத் துன்பம் செய்து கொண்டு வந்தது. பின்பு கருவியைத் துன்பம் செய்து கொண்டு வந்தது. பின்பு கருவியைத் துன்பம் செய்து கொண்டு வந்தது.

## மோர்ஸ் குறியீட்டு முறைப் பரிபாஷை

தொலைபேசி கண்டுபிடிக்கப்படுவதற்கு முன்பு, செய்திகளைத் தூர இடங்களுக்கு அனுப்புவதற்காகத் தந்தி முறை பயன்படுத்தப்பட்டது. ஓர் ஆளியை அழுக்கியதும், மின்சாரம், கம்பியினூடாகச் செலுத்தப்படுகின்றது. செய்திகளை அனுப்புவதற்குத் தந்தி முறை இயக்குநர்கள் மோர்ஸ் குறியீட்டு முறைப் பரிபாஷையைப் பயன்படுத்தினர். இதில் இடம்பெற்றுள்ள 'புள்ளி'களைக் கொண்ட தொகுதிகளும் (சாவியிலுள்ள குறுகிய தட்டுக்கள்), 'கீறு'களைக் கொண்ட தொகுதிகளும், (சாவியிலுள்ள நீண்ட தட்டுக்கள்) வெவ்வேறு ஆங்கில எழுத்துக்களைக் குறிக்கும்.

இச்சஞ்சிகையிலுள்ள விளையாட்டுப் பற்றிய பகுதியில் காட்டப்பட்டுள்ள தகரக் கலத் தொலைபேசியைப் பயன்படுத்துவதன் மூலம், மோர்ஸ் குறியீட்டு முறைப் பரிபாஷையில், நீங்களும் செய்திகளை அனுப்பலாம். ஒரு புள்ளியைக் குறிப்பதற்குத் தகரக் கலத்தை ஒரு தடவை தட்டுங்கள், ஒரு கீறைக் குறிப்பதற்கு மிக விரைவாகத் தகரக் கலத்தை மூன்று தடவைகள் தட்டுங்கள்.

குறியீட்டு பின்வருமாறு:

### MORSE ALPHABET. (INTERNATIONAL MORSE.)

மொர்ஸ் மொழி (அரசாங்க மொர்ஸ்)

#### Letters.

e	— ·	f	— ···
t	— —	l	— ···
i	··	p	— ···
a	— ···	j	— ···
n	— ···	b	— ···
m	— —	x	— ···
s	···	c	— ···
u	····	y	— ···
r	— ···	z	— ···
w	— ···	q	— ···
d	— ···	ä	— ···
k	— ···	ö	— ···
g	— ···	ü	— ···
o	— ···	ch	— ···
h	····	é	— ···
v	····		

#### Numbers.

1	— ···	6	— ···
2	— ···	7	— ···
3	— ···	8	— ···
4	— ···	9	— ···
5	····	0	— ···

#### Stops and Signs.

Period, or full-stop	— ·····	Hyphen	— ·····
Repeat, or interrogation	·····	Dash	— ·····
		Apostrophe	— ·····
		Parenthesis	— ·····

FIG. 380.—The Morse Code.

OUR COUNTRY





Have you had a time when you have your heart set on doing something, maybe going for a swim, but your friends all wanted to do something else, like play cricket? Maybe you protested and even fought with them, but in the end you were forced to give in. So you went along in a bad mood, sulked and played badly, and made the day miserable for yourself and everyone else.

Have you ever done things like that? Most of us have. But it's wrong.

In life we have to learn to 'get along' with others – our families, our friends and even strangers. Sometimes this means accepting and going along with decisions we disagree with. This happens when a lot of people want one thing and we want something else. But if we get angry and refuse to go along with the majority, we only make the situation bad for ourselves and others, and end up looking selfish and stubborn.

## Be Generous – Agree to Disagree

What if we just 'agreed to disagree' instead? You might say 'I want to go swimming but the rest want to play cricket, so I'll play with them today and maybe we can all go swimming tomorrow.' How much nicer the day would be!

Then there are times when our parents or others make us do things that we don't like – such as going to the dentist or helping clean our classrooms at school. If we accept and do these things cheerfully, it makes life much better for everybody.

This doesn't mean we must always give in to others. Often people will try to make us agree to something that is wrong, or untrue, or unfair to us or to others. When they do, we should refuse. The trick is to know when it's correct to accept and when it's correct to refuse. This is something we learn as we grow older.

When we disagree with others, but cooperate all the same for the sake of everybody, we perform an act of generosity. Instead of 'I won, you lost', we create a situation in which everyone becomes a winner.

Lalith Mama and Samantha Nanda









# BE A MEDIA

## DETECTIVE!

A 'communications medium' is a way of carrying messages from one person to another. The plural of 'medium' is *media*.

TV, radio and newspapers are examples of 'mass' media.

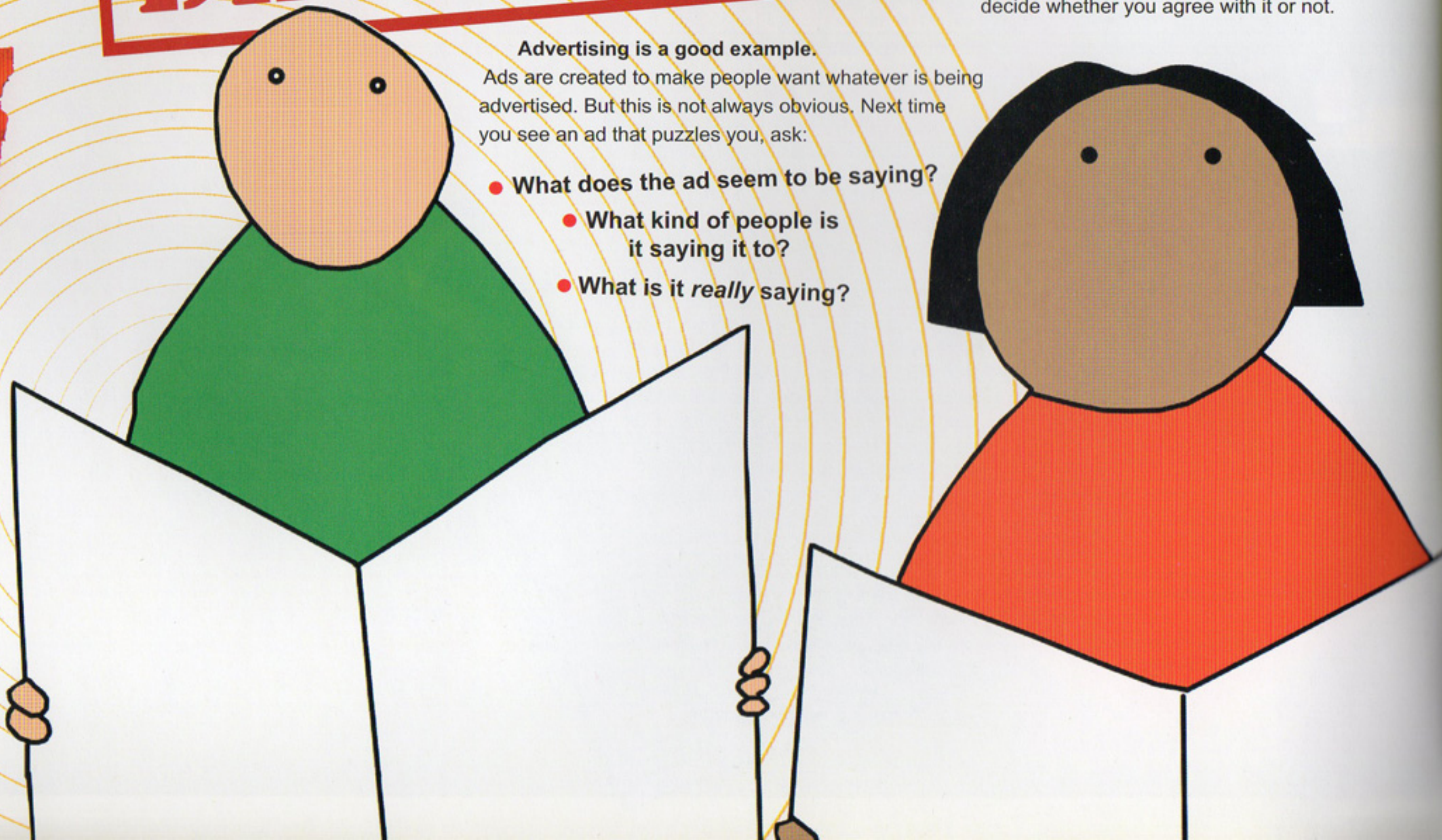
Sometimes, media messages seem to say one thing but are really saying another. This is to make you change the way you think or behave without realizing why. Your job as media detective is to work out what the real message is, and decide whether you agree with it or not.

Advertising is a good example.

Ads are created to make people want whatever is being advertised. But this is not always obvious. Next time you see an ad that puzzles you, ask:

- What does the ad seem to be saying?
- What kind of people is it saying it to?
- What is it *really* saying?

MODERN  
LIFE







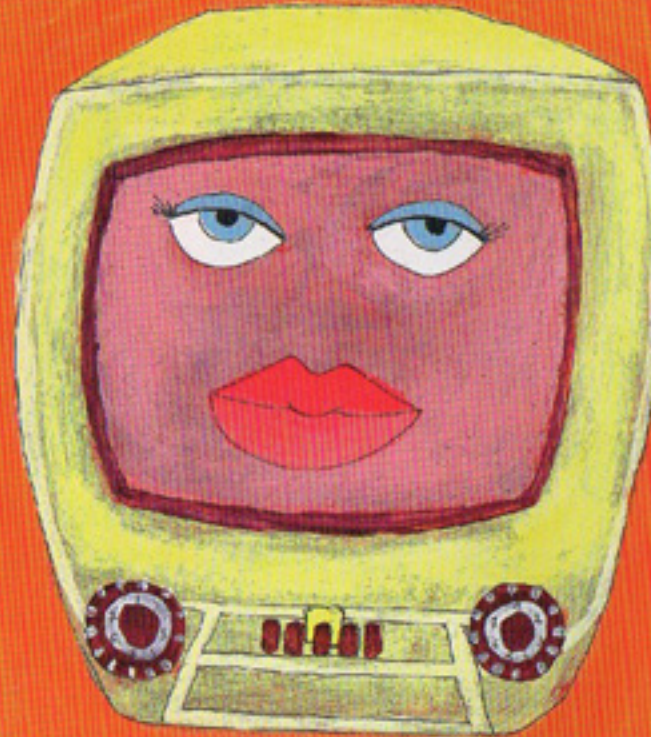


News, too, is not always what it seems. Before you believe what you see on TV, hear on the radio or read in the newspaper, ask yourself a few questions.

- What is the story supposed to be about? Is it really about that subject?
- Who wrote the story? What do they normally say about the subject?
- Does the story give many viewpoints (which it should), or is it one-sided? If many people are quoted, are they all from the same background or from different ones?
- How does the story make you feel? Did you feel that way because of the facts given in the story, or because of the way they were presented?

MODERN  
LIFE

A good news story presents a fair, balanced picture of the facts. But media stories are often presented unfairly, favouring one side of the story over others. This is done to make the people watching, listening or reading take sides – often a side they would never have taken if they had known the facts. In the modern world we all have to be media detectives.



செய்திகளும் கூட, எப்படித் தோன்றுகின்றனவோ அப்படியே எப்பொழுதும் இருக்க மாட்டா. நீங்கள் தொலைக்காட்சியில் பார்ப்பதை அல்லது வானொலியில் கேட்பதை அல்லது செய்தித்தாளில் வாசிப்பதை நம்புவதற்கு முன், ஒரு சில கேள்விகளைக் கேளுங்கள்:

- அச்செய்தி எதைப் பற்றியது என்று கருதப்படுகின்றது? அது, உண்மையிலேயே அந்த விஷயத்தைப் பற்றியதா?
- அச்செய்தியை எழுதியவர் யார்? அவ்விஷயத்தைப்பற்றிப் பொதுவாக அச்செய்தி, என்ன கூறுகின்றது?
- அச்செய்தி பல கருத்துக்களைக் கூறுகின்றதா? (அது, அவ்வாறு கூற வேண்டும்.) அல்லது, அது, ஒருபக்கச்சார்பானதா? பலருடைய கருத்துக்கள் கூறப்பட்டிருந்தால், அவர்கள் எல்லோரும் ஒரு பின்னணியைச் சேர்ந்தவர்களா, அல்லது வெவ்வேறுபட்ட பின்னணிகளைச் சேர்ந்தவர்களா?
- செய்தி எத்தகைய உணர்வை உங்களுக்குத் தருகின்றது? செய்தியில் தரப்பட்ட விஷயங்களால் அந்த விதமான உணர்வை நீங்கள் பெற்றீர்களா அல்லது, விஷயங்கள் தரப்பட்டிருந்த விதத்தினால் அத்தகைய உணர்வைப் பெற்றீர்களா?

ஒரு சிறந்த செய்தி, நியாயமாகவும் சமநிலையாகவும் உண்மைகளை அறிவிக்கும். ஆனால், ஊடகங்களில் இடம்பெறும் செய்திகள் பெரும்பாலும் நியாயமான விதத்தில் தரப்படுவதில்லை. ஒரு பக்கத்திற்கு எதிராகவும் மற்றொரு பக்கத்திற்குச் சாதகமாகவும் அவை அமைகின்றன. பார்ப்பவர்கள், கேட்பவர்கள், வாசிப்பவர்கள், குறிப்பிட்ட ஒரு தரப்பைச் சேரும்படி செய்வதற்காகவே இவ்வாறு செய்யப்படுகின்றது. பெரும்பாலான சந்தர்ப்பங்களில், உண்மைகளை அவர்கள் அறிந்திருந்தார்களேயானால் அவர்கள் ஒருபோதுமே அவ்வாறு சேர்ந்திருக்க மாட்டார்கள். ஒரு தரப்பை அவர்கள் சேரும்படி செய்யும் விதத்தில் இச்செய்திகள் அமைகின்றன. இன்றைய நவீன உலகத்தில் நாங்கள் எல்லோருமே ஊடகத் துப்பறிவாளர்களாக இருக்க வேண்டியுள்ளது.

රජවාහිනියෙන් හෝ ගුවන් විදුලියෙන් එහෙමත් නැත්නම් පුවත් පත් මගින් කරන ප්‍රකාශන පිළිගැනීමට පෙර මේ ප්‍රශ්න කිහිපය ඔබම ඔබෙන් අසා ගන්න.

- මේ මාතෘකාව කුමක් ගැනද? මෙය මේ මාතෘකාවට සම්බන්ධ කතාවක්ද?
- කවුද මේ ප්‍රකාශන ලිව්වේ? මේ මාතෘකාව ගැන සාමාන්‍යයෙන් මොනවාද කියන්නේ?
- මේ කතාව සමබරද? (එය එසේ විය යුතුයි) නැද්ද? විවිධ අයගේ මත ඉදිරිපත් කරනවාද? ඔවුන් සියල්ලන්ම සමාන පසුතලයකද? වෙනස්ද?

- මේ ප්‍රකාශන ගැන ඔබ කුමක් සිතන්නේද? ඔබ එසේ සිතන්නේ එය ප්‍රකාශ කළ අන්දම නිසාද? නැත්නම් එහි අඩංගු දත්ත නිසාද?

හොඳ පුවත් ප්‍රකාශනයක සාධාරණ, සමබරතාවක් තිබිය යුතුයි. එහෙත් බොහෝවිට ප්‍රවාහිනි ප්‍රකාශන වල සාධාරණත්වයක් නැත. මෙය සිදු කරන්නේ, සත්‍ය තොරතුරු දැනගත්තනම් ඒ පැත්තට පෙළඹෙන්නේ නැති අය තමාගේ පැත්තට ගැනීමටයි. මේ දවස් වල අපි නැම දෙකම මාධ්‍ය පරීක්ෂකයන් විය යුතුය. එය ඉතා වැදගත්.



Take a good look at these pictures of four devices we use to communicate with. Can you identify them? Unscramble the letters below to confirm your guess.

பலவகை சமூக ஊடகங்களைப் பயன்படுத்தும் நான்கு சாதனங்களின் படங்களையும் கவனமாகப் பாருங்கள். அவற்றை அடையாளம் காண உங்களால் முடிகின்றதா? உங்களுடைய ஊகத்தை நிச்சயப்படுத்திக்கொள்வதற்குக் கீழே தரப்பட்டுள்ள எழுத்துக்களை ஒழுங்குபடுத்துங்கள்:

## Quiz 1

**A D I R O**  
லே டி ரே  
லி னொ வா

**E L E T H P O N E**  
லே டி டி  
சி பே தொலை

**I I V E E L T O S N**  
லா ரகி டி  
சி தொக்லைட் கா

**S E W N R A P P E**  
லி பூ ந ப  
ள் செ தி ய் தா த்



## You're a Media Detective. What do you do?

மாதிரி பரீක්ஷகராகக் கருத்துக் கொள்ளுங்கள்? நீங்கள் ஒரு துப்புறிவாளர் என்று வைத்துக்கொள்வோம். நீங்கள் என்ன செய்ய வேண்டும்?

## Quiz 2

- Keep an eye on your favourite TV show. There may very well be a mystery worth solving.
- Track down and arrest the man who's been taking such terrible pictures for the newspaper.
- Figure out which stories reported in the media give a fair, balanced picture of the facts.

- தேர்ந்தெடுத்த தொலைக்காட்சி நிகழ்ச்சியின் மீது கவனம் செலுத்துங்கள். தீர்க்கப்பட வேண்டிய ஒரு மர்மம் அதில் இருக்கக்கூடும்.
- புத்தகம் எழுதிக்கொள்ளும் மனிதனைத் தீர்மானித்து கைது செய்து கொடுக்க வேண்டும்.
- செய்திகளில் வெளியிடப்படும் செய்திகளில், எவை உண்மைகளை நியாயமான, நடுநிலையான விதத்தில் தருகின்றன என்பதை யோசியுங்கள்.



quiz

## Quiz 3

Check out this cool map of the world. As you can see, we've highlighted four countries - China, Iraq, France and India. What languages do they speak in these countries? Select the most appropriate language from the list given below and fill in the blanks.

மேலே உள்ள உலகப் படத்தைக் கவனமாகப் பாருங்கள். அதில், சீனா, ஈராக், பிரான்ஸ், இந்தியா ஆகிய நாடுகள் அமைந்துள்ள இடங்கள், அந்நாடுகளின் தேசியக் கொடிகளின் மூலம் காட்டப்பட்டுள்ளன. மொழிகளின் பெயர்களுக்குப் பக்கத்தில் உள்ள இடைவெளிகளில், அம்மொழிகள் ஒவ்வொன்றும் பேசப்படும் நாட்டின் பெயரை எழுதுங்கள்.

இங்குள்ள உலகப் படத்தைக் கவனமாகப் பாருங்கள். அதில், சீனா, ஈராக், பிரான்ஸ், இந்தியா ஆகிய நாடுகள் அமைந்துள்ள இடங்கள், அந்நாடுகளின் தேசியக் கொடிகளின் மூலம் காட்டப்பட்டுள்ளன. மொழிகளின் பெயர்களுக்குப் பக்கத்தில் உள்ள இடைவெளிகளில், அம்மொழிகள் ஒவ்வொன்றும் பேசப்படும் நாட்டின் பெயரை எழுதுங்கள்.

1. Mandarin, மான்டரின், மன்டரின் \_\_\_\_\_
2. Arabic, அராபி, அராபி \_\_\_\_\_
3. French, ஫்ரென்ச், ஫ிரென்ச் \_\_\_\_\_
3. Hindi, ஹிந்தி, ஹிந்தி \_\_\_\_\_





# dictionary

communication

message

to explain

to talk

to read

puppet

journalist

newspaper

question

to write

good

to hear

data

to connect

to agree

to send

similar

native

different

language

சங்கிலேடிகள்

பலிவழி

விசைநர் கரணலா

கதை கரணலா

கிணலிணலா

ரககலிண

மலிணலேடிகலா

புலிணலா

புலிணலா

கிணலிணலா

கலாணலிண

கலாணலிணலா

கலிணலா

கலிணலிணலா

கலிணலிணலா

கலிணலிணலா

கலிணலிணலா

கலிணலிணலா

கலிணலிணலா

கலிணலிணலா

தலாடர்பலாடல்

செய்தி

விளக்குதல்

பேசுதல்

வாசித்தல்

கைப்பலாம்பலை

கலாணலிணலிணலா

செய்தித்தலாள்/பத்திரிகை

விணலா

கலாணலிணலிணலா

நல்லது

கேட்டல்

தரவுகள்

தலாணுத்தல்

கலாணலிணலிணலா

கலாணலிணலிணலா

ஒத்த

நலாட்டவர்

வித்தியலாசமலான

மலாழி









NOT FOR SALE  
© 2011  
விற்பனைக்கு இல்லை